

ПРОТОКОЛ

сорок восьмой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии

Сорок восьмая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Олесунд в период с 15 по 18 октября 2018 года.

Глава российской делегации – И.В. Шестаков, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации – В.И. Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – А. Беньяминсен, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель постоянного заместителя Министра, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии. Заместитель главы делегации – Г. Мэле Брейгуту, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, старший советник Министерства торговли, промышленности и рыболовства Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

Стороны сослались на внеочередную 41-ю сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась 8-9 февраля 2012 года в г. Москве, и на протокол указанной сессии, в том числе пункт 4 «О рыболовстве в районе архипелага Шпицберген».

Стороны подчеркнули значение практического подхода, который Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству применяет в соответствии с Соглашениями по рыболовству 1975 и 1976 гг. Этот подход строится на признании того, что запасы рыб, осуществляющих миграции между разными зонами Баренцева и Норвежского морей, подлежат регулированию на всем ареале их распространения.

Стороны подчеркнули значение хорошей коммуникации и обсудили практические меры во всем районе действия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству по предотвращению недоразумений, которые могут привести к ненужному прекращению промысла и серьезным экономическим потерям рыбопромысловых компаний.

2. Повестка дня

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Рабочие группы

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по научному сотрудничеству;
- по тюлениям северо-восточной части Атлантического океана;
- по подготовке протокола.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2017 году и за истекший период 2018 года

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2017 год (Приложение 13) и за истекший период 2018 года согласно формам статистической отчетности, согласованным на 45-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, и рассмотрели представленную информацию.

Стороны договорились поручить Постоянному Российско-Норвежскому Комитету по вопросам управления и контроля в области рыболовства рассмотреть возможность внесения изменений и уточнений в содержание табличных форм в приложениях № 3-6 и 13 к Протоколу сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Российская Сторона отметила, что в 2017 году недоосвоены квоты трески и пикши на 846,4 тонны и 1072,6 тонны соответственно. Указанные объемы перенесены в квоты 2018 года без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2017 год. Квоты палтуса синекорого и окуня морского (*S. mentella*) в 2017 году недоосвоены на 162 и 2774 тонны соответственно.

Норвежская Сторона отметила, что перелов квоты трески в 2017 году составил 212 тонн. Указанный объем перенесен из квоты 2018 года в квоту 2017 года. Квота пикши в 2017 году, с учетом переноса с 2016 года, недоосвоена на 14872 тонны, из которых 10956 тонн перенесены в квоту 2018 года. Квота палтуса синекорого в 2017 году превышена на 516 тонн, а квота окуня морского (*S. mentella*) недоосвоена на 1537 тонн.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты. Стороны отметили необходимость

продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконного вылова рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:
выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;
квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;

вылову Сторон в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;

промышленной статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Норвежская Сторона предложила, чтобы ежемесячный обмен информацией по квотам и вылову в дальнейшем осуществлялся и в отношении палтуса синекорого, мойвы и окуня морского (*S. mentella*), которые также относятся к совместно управляемым Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству запасам рыб. В связи с тем, что Рабочая группа по анализу в 2019 году будет разрабатывать предложения по изменению Методики комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши, Стороны согласились обсудить норвежское предложение.

Стороны имеют право переносить неиспользованные части научных квот и квот третьих стран в свои национальные квоты, а также части национальных квот трески и пикши из года в год согласно пункту 5.1 настоящего Протокола, о чем информируют друг друга в ходе ежегодных сессий.

Российская Сторона подтвердила желание получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она выделила по 7000 тонн трески и 300 тонн пикши на рекреационный лов в 2017 и 2018 годах.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 2019 году

5.1. Установление ОДУ и распределение квот

На 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2016 г. Стороны приняли правило управления запасом трески,

которое будет действовать в течение пяти лет. Стороны подтвердили это правило на 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

При установлении ОДУ трески на 2019 г. были приняты во внимание последние оценки запаса, рекомендации ИКЕС, а также роль трески в экосистеме Баренцева моря и относительно стабильный ОДУ трески в последние годы. На этом основании ОДУ северо-восточной арктической трески на 2019 год установлен в объеме 725 000 тонн. Это соответствует уровню промысловой смертности, который был оценен ИКЕС и признан соответствующим принципу предосторожного подхода, но этот уровень выше уровня предосторожности, который признан ИКЕС.

Исходя из относительно стабильного ОДУ пикши в последние годы, а также в целях обеспечения рационального изъятия ожидаемого хорошего пополнения запаса пикши, Стороны решили ограничить снижение ОДУ пикши от уровня 2018 г. на 2019 г. до 15 %. В соответствии с этим Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической пикши на 2019 год в объеме 172 000 тонн.

Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Согласно решениям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству о возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год Стороны перенесли следующие объемы квот:

Российская Сторона перенесла 846,4 тонны трески и 1072,6 тонны пикши, недоосвоенных в 2017 году, на 2018 год без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2017 год.

Норвежская Сторона перенесла 212 тонн трески из квоты 2018 года на 2017 год и 10956 тонн пикши из квоты 2017 года на 2018 год.

Реализация договоренностей между Россией и Норвегией о переносе частей национальных квот трески и пикши из года в год представлена в Таблице VII Приложения 13.

Стороны подтвердили договоренности, достигнутые на 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (пункт 5.1. Протокола 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству), о возможности переносить до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2018 года на 2019 год.

Стороны сохраняют договоренность о возможности переноса до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2019 года на 2020 год. Такой перенос пойдет в дополнение квоты соответствующей Стороны на 2020 год. Также Стороны могут разрешить своим судам выловить до 10 % сверх собственных квот на треску и пикшу в 2019 году. В данном случае разрешенная доля для переноса из года в год составляет не более 10 % от национальных квот трески и пикши Сторон, определенных в Приложении 3 к Протоколу 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Любой объем,

выловленный сверх квоты соответствующей Стороны в 2019 году, вычитается из квоты на 2020 год.

Также Стороны согласились с тем, что вышеуказанные возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год не повлекут за собой изменения объемов на взаимный вылов трески и пикши в зонах друг друга, определенных в Приложениях 5 к протоколам соответствующих сессий Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2017 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДВ трески и пикши на 2019 год, согласовали распределение национальных квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3), а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 10). Неиспользуемая часть объемов вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений, указанных в Приложении 10, может быть добавлена к национальным квотам Сторон без дополнительного согласования с другой Стороной. Стороны информируют друг друга об этом в ходе ежегодных сессий. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2019 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные объемы вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов, в ходе ежегодных сессий.

Стороны договорились согласовывать вопросы о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры регулирования промысла

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным Российско-Норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2019 год представлены в Приложении 7.

6. Регулирование промысла мойвы в 2019 году

Стороны подтвердили принятое ранее правило управления запасом мойвы, при котором максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 %-ую вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 12).

Стороны решили, в соответствии с правилом управления запасом, не открывать коммерческий промысел мойвы в 2019 году.

7. Регулирование промысла палтуса синекорого в 2019 году

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию палтуса синекорого оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса.

Стороны установили общий допустимый улов палтуса синекорого на 2019 год в объеме 27 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова палтуса синекорого в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились принимать все необходимые меры для предотвращения перелома национальных квот палтуса синекорого.

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла палтуса синекорого, представленными в Приложении 7.

8. Вопросы по управлению запасом сельди атлантическо-скандинавской в 2019 году

Стороны подтвердили, что их целью является многосторонний режим управления запасом сельди атлантическо-скандинавской в 2019 году.

Учитывая текущее состояние запаса, в ходе 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны не рассматривали возможность изменения правила управления запасом сельди атлантическо-скандинавской.

Диалог между российскими и норвежскими учеными относительно мер по охране молоди сельди улучшился в текущем году и Стороны намерены его продолжить.

9. Регулирование промысла других видов рыб в 2019 году

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) на прилов в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

9.1. Окунь морской (*S.mentella*, *S.norvegicus*)

Стороны подтвердили следующее распределение запаса окуня морского (*S.mentella*):

Норвегия – 72 %;

Российская Федерация – 18 %;

Третьи страны – 10 % (район архипелага Шпицберген – 4,1 %, международные воды в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК) – 5,9 %).

Россия и Норвегия могут вести промысел в рамках своих национальных квот как в исключительных экономических зонах друг друга, так и в районе архипелага Шпицберген и в международных водах в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК).

Россия вправе вести промысел в рамках своей национальной доли, которая составляет 18 %, в экономической зоне Норвегии.

На основании рекомендации ИКЕС Стороны установили ОДУ окуня морского (*S.mentella*) в размере 53 757 тонн на 2019 год. Распределение квоты окуня морского (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами приведено в Приложении 3.

Указанное распределение действует на 2019 год, срок его действия продлевается автоматически в случае, если какая-либо из Сторон не потребует пересмотра распределения долей.

Стороны согласились с необходимостью сохранения действующих мер регулирования промысла окуня морского (*S.norvegicus*) до тех пор, пока его запас снова не достигнет приемлемого репродуктивного уровня.

Стороны рассмотрели результаты проведенной ИКЕС оценки различных правил управления запасом окуня морского (*S.mentella*), и предпочли правило, согласно которому промысловая смертность – $F=0,06$ и $B_{trigger}$ – 450 000 тонн. Однако данное правило не может быть принято до

2020 года, так как необходимо учесть результаты съемки окуня морского (*S. mentella*) в Норвежском море в 2019 году.

Технические меры регулирования приведены в Приложении 7.

9.2. Сайда

Квоты (объемы) вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

9.2.1. О состоянии запаса сайды

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

10. Краб камчатский (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море

10.1. Краб камчатский (*Paralithodes camtschaticus*)

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла краба камчатского в исключительной экономической зоне Российской Федерации. Квота вылова краба камчатского в Российской Федерации на 2019 год еще не установлена.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса краба камчатского. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. На регулируемый 2019 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе не установлена.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

10.2. Краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*)

Принимая во внимание, что Россия и Норвегия несут ответственность за принятие эффективных мер с целью управления и сохранения запасов краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах, Стороны подтвердили свое намерение осуществлять сотрудничество в области научных исследований краба-стригуна опилио в Баренцевом море.

В Российской Федерации квоты вылова краба-стригуна опилио распределены между российскими юридическими лицами путем заключения с ними договоров о закреплении долей квот вылова водных биоресурсов.

В соответствии с российским законодательством, краб-стригун опилио является квотируемым живым ресурсом континентального шельфа Российской Федерации. Его промысел осуществляется в соответствии с договорами о закреплении долей в рамках выделенных им ежегодных квот на континентальном шельфе Российской Федерации. В связи с этим, российские пользователи не могут осуществлять промысел краба-стригуна опилио за пределами континентального шельфа Российской Федерации в счет своих квот.

Стороны подтвердили свое намерение обсудить предоставление доступа рыболовным судам Сторон для добычи краба-стригуна опилио на своих частях континентального шельфа, разграничение которого определено Договором между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане от 15 сентября 2010 года.

При этом Российская Сторона сообщила о невозможности осуществлять промысел краба-стригуна опилио судами Норвежской Стороны на континентальном шельфе Российской Федерации в счет установленной Норвежской Стороной квоты.

Российская Сторона сообщила, что в соответствии с российским законодательством ведение промысла краба-стригуна опилио иностранными судами на континентальном шельфе Российской Федерации не возможно без выделения Российской Стороной квоты краба-стригуна опилио соответствующему иностранному государству на основании межправительственного соглашения.

11. Регулирование промысла креветки северной в 2019 году

Стороны приняли к сведению доступные данные о состоянии запаса креветки в Баренцевом море, имеющиеся у российских и норвежских ученых.

Стороны обсудили увеличившуюся интенсивность промысла креветки в последние годы в Баренцевом море и прилегающих водах и выразили озабоченность возможным негативным влиянием на запас и на состояние экосистемы. На этом основании Стороны согласились поручить ученым

проанализировать состояние запаса креветки и обсудить возможные меры регулирования ее промысла.

Стороны согласились с тем, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах молоди палтуса синекорого, трески, пикши и окуня морского (*S. mentella*, *S. norvegicus*). На 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны договорились направить запрос в ИКЕС об оценке влияния на состояние запаса окуня морского (*S. mentella*, *S. norvegicus*) различных критериев прилова окуня морского при промысле креветки, но ИКЕС пока не закончил рассмотрение данного запроса.

Российская Сторона сообщила, что планирует осуществлять промысел креветки во всем районе ее распространения в 2019 году.

Норвежская Сторона сослалась на то, что существующее расположение контрольных точек в исключительной экономической зоне Российской Федерации препятствует эффективному ведению промысла креветки норвежскими судами. Российская Сторона информировала о том, что ведется работа по пересмотру российских правил о прохождении контрольных точек, в ходе которой будет рассмотрен вопрос об установлении новой контрольной точки.

Объемы и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

12. Регулирование промысла тюленей в 2019 году

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2018 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов гидробионтов. Стороны также считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя-хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2019 год. Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются

на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Период промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации на 2019 год определен с 20 марта по 1 июня включительно.

Объемы и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

13. Технические меры регулирования промысла и выбросы

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию представлены в Приложении 7.

14. Сотрудничество в области управления рыболовством

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству (СРНК) и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством торговли, промышленности и рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах квот, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

14.1. О реализации решений, принятых на 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2018 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового

контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа по анализу провела одну встречу 13-14 марта 2018 года в г. Мурманск.

Стороны провели совместный расчет общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях судами России, Норвегии и третьих стран в 2017 году в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны констатировали, что Рабочей группой по анализу, в результате сопоставления информации об изъятии трески и пикши российскими и норвежскими судами в 2017 году (на уровне отдельного судна), нарушений правил рыболовства судами Сторон не выявлено.

В соответствии с подпунктом 4 пункта 14.6 Протокола 47-й сессии СРНК, ПРНК рассмотрел возможность изменения мандата Рабочей группы по анализу.

1.3. В соответствующих экономических зонах Сторон в периоды с 14 по 17 мая и с 13 по 17 августа 2018 года состоялся обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Береговой охраны Норвегии.

Осуществлен обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Директората рыболовства Норвегии в качестве наблюдателей в портах. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проведен в период с 17 по 21 сентября 2018 года.

1.4. В соответствии с пунктом 14.11 Протокола 47-й сессии СРНК ПРНК продолжил работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов, и внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов (ERS, ECB).

Рабочая группа по электронному обмену данными провела заседание 28-29 августа 2018 года в г. Москве.

1.5. В соответствии с пунктом 14.9 Протокола 47-й сессии СРНК Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши, палтуса синекорого и окуня морского (*S. mentella*).

Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей провела встречу с 28 мая по 1 июня 2018 года в г. Берген.

Рабочая группа провела российско-норвежский рейс в летний сезон 2018 года на норвежском судне «Ramoen» по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из палтуса синекорого, окуня морского (*S. mentella*) в норвежской экономической зоне.

1.6. Согласно п. 14.4. Протокола 47-й сессии СРНК Стороны в 2018 г. подписали обновленную версию Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по западному арктическому району, Direktoratet for Fiskerihelse Норвегии и Береговой охраной Норвегии (далее - Меморандум).

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

2. Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались в 2018 г. невыполненными:

2.1. Не завершена работа над Согласованным протоколом договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

2.2. Не состоялся обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов норвежских судов в период с 18 по 22 июня 2018 года в г. Эгерсунд.

14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2018 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК (4-6 сентября 2018 года, г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию

На 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2016 г. Стороны утвердили правила управления запасами трески, пикши и мойвы. Данные правила прошли оценку ИКЕС, который признал их соответствующими принципу предосторожного подхода. Правила управления запасами трески, пикши и мойвы приводятся в Приложении 12.

В ходе 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны решили применять данные правила в течение пяти лет. По истечении пятилетнего срока в 2021 году правила управления запасами трески, пикши и мойвы подлежат пересмотру Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству.

Статус разработки правила управления запасом окуня морского (*S. mentella*) приведен в п. 9.1.

Стороны намерены утвердить правило управления запасом палтуса синекорого на сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2019 году. В связи с этим ученым необходимо провести работу по подготовке данных в соответствии с Приложением 10 и разработать план управления для палтуса синекорого. Оценка данного правила управления должна быть предпринята в соответствии с признанной международной практикой оценки правил управления долгоживущими запасами.

14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон

Стороны согласились с тем, что Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

Стороны подписали обновленный «Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» (Приложение 14).

Стороны согласились продолжить применение «Российско-Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга».

14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2019 году

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2018 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот.

2. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима Государственного портового контроля в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

3. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в Районе регулирования НЕАФК в соответствии с п. 5 Меморандума.

4. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району с Российской Стороны, Директората рыболовства и Береговой охраны Норвегии с Норвежской Стороны, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2019 году Рабочая группа по анализу проведет встречу в г. Мурманск в период с 12 по 15 марта, а далее – по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей СРНК.

Целью Рабочей группы по анализу является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши промысловыми судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 45-й сессии СРНК сопредседателями СРНК Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в портах.

Рабочей группе по анализу необходимо завершить работу по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2018 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2020 год (не позднее конца апреля 2019 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического изъятия трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским промысловым судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Рабочая группа по анализу отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и представляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям СРНК.

Стороны согласились внести изменения в мандат Рабочей группы по анализу в части:

- проведение совместной оценки общего изъятия по всем совместно управляемым запасам применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в соответствии с согласованной Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши;

- сотрудничество по сопоставлению информации на уровне судов и судов третьих стран в целях выявления возможных нарушений правил рыболовства при осуществлении промысла совместно управляемых запасов.

В связи с этим Рабочая группа по анализу разрабатывает и представит предложения по изменению Методики комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши до очередного заседания ЦРНК.

5. Стороны подтвердили, что оперативное сотрудничество в области контроля будет осуществляться в рамках Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля. Уполномоченные органы Сторон организуют встречи для обсуждения вопросов в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, по мере необходимости. На указанные встречи могут также приглашаться представители полиции, прокуратуры, таможенных и налоговых органов Сторон.

Стороны согласились, что выполнение совместного анализа рисков нарушений законодательства в области рыболовства при промысле совместно управляемых запасов, обмен информацией по проблемным вопросам в области контроля и предложение мер по регулированию промысла совместно управляемых запасов может быть реализовано в рамках Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля.

6. Стороны подтвердили, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий они продолжат взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей как в море, так и при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и с российских судов в портах России.

7. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

8. Стороны согласились продолжить практику проведения семинаров для инспекторов и представителей органов управления рыболовством по необходимости.

Решение о проведении семинаров принимает ЦРНК.

9. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда при промысле в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море продолжат использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15. Российские суда при промысле в экономической зоне Норвегии будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 16.

10. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях

Рабочая группа по разработке инструкции по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях до настоящего времени не разработала согласованную инструкцию по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

В связи с различием национальных законодательств, Стороны договорились временно приостановить работу по данному вопросу.

14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

Срок направления обращения о пересмотре Соглашения и двусторонних Протоколов к нему – 1 июля 2022 года. Стороны официально и заблаговременно до истечения срока уведомят друг друга о возможных обращениях по данному вопросу.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие с тем, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Стороны подтвердили необходимость продолжения проведения научных рейсов по измерению и расчету переводных коэффициентов.

Стороны договорились о проведении совместного научного рейса в экономической зоне Норвегии и/или в районе архипелага Шпицберген по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из палтуса синекорого и окуня морского (*S.mentella*) на норвежском судне в осенний сезон 2019 года следующих наименований:

- палтус синекорый потрошенный с головой;
- палтус синекорый потрошенный обезглавленный круглым резом;
- палтус синекорый потрошенный обезглавленный японским резом;
- палтус синекорый потрошенный обезглавленный японским резом, без хвоста;
- окунь морской (*S.mentella*) потрошенный с головой;
- окунь морской (*S.mentella*) потрошенный обезглавленный круглым резом;
- окунь морской (*S.mentella*) потрошенный обезглавленный японским резом.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши, палтуса синекорого и окуня морского (*S.mentella*).

14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов

Стороны оценили опыт применения Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки, разработанного ПРНК в 1999 году (далее - Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является центральной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в экономической зоне Норвегии также включается и сайда; если улов указанных видов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п. 5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО;

со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства;

со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п. 8 Порядка.

14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность

14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов

Стороны обсудили работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов (далее – Согласованный протокол).

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по подготовке проекта Согласованного протокола.

14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов

Стороны обсудили работу по внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны (ERS, ECB).

Стороны договорились, что ПРНК продолжит совместную работу по данному направлению.

15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2019 году

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов. Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла.

Полное покрытие района географического распространения наиболее значимых запасов в ходе научных съемок – необходимое условие для разработки рекомендаций. Стороны продолжают работу по увеличению гибкости в процессе определения района съемок научных судов с целью обеспечения большей устойчивости проведения научной съемки.

Предложение для достижения этой цели будут разработаны на встрече в марте 2019 г.

Стороны ссылаются на сотрудничество по проведению совместных съемок и работы по сбору биологических и океанографических данных. Обе Стороны ведут работу по гармонизации рабочих процедур и намерены исследователям судов в экономических зонах друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществлению съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатируют неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения научных съемок. С учетом обмена данными Стороны продолжают работу по гармонизации законодательства по проведению научных исследований живых морских ресурсов, при осуществлении которых приходится изъять ресурсы в научных целях.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях, и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разнотласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжают работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны отметили, что увеличение масштаба сбора данных о возрастном и размере состава уловов при осуществлении коммерческого рыболовства в последние годы способствовало повышению качества данных, необходимых для оценки запасов трески и пикши. Несмотря на это, сохраняется необходимость в продолжении работы по совершенствованию процесса сбора проб при осуществлении коммерческого рыболовства. Стороны договорились о принятии соответствующих мер, в том числе обеспечения дополнительного финансирования, в целях увеличения объема сбора научных данных и улучшения информационно-аналитической оценки запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). ПИНРО и БИМИ заблаговременно до начала исследований в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве названных судов, участвующих в этих исследованиях, и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны предоставляют разрешение на вылов и добычу своих живых морских ресурсов в своих водах судам другой Стороны в объемах, указанных в Приложении 10.

Стороны согласились осуществлять обмен всеми биологическими и океанографическими данными, необходимыми для оценки совместно эксплуатируемых запасов и состояния окружающей среды, в соответствии с Приложением 10.

Стороны договорились о более тесной координации работы перед очередной встречей в ИКЕС и о назначении своего представителя, ответственного за эту работу.

Стороны подтвердили, что морские ресурсы исследования в районах юрисдикции обоих государств должны осуществляться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегия о сотрудничестве в области рыболовства от 1 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегия в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2019 год (Приложение 10).

Российская Сторона информировала, что рассматривает возможность проведения морских ресурсов исследований норвежскими научно-исследовательскими судами в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море (за исключением некоторых районов Баренцева моря, определяемых Минобороны России) на основе российского законодательства при условии нахождения на борту представителя Минобороны России с представлением ему полномочий по проверке соответствия заявленных целей и задач исследований фактически проводимым и представлением полного и достоверного перечня используемого в исследованиях оборудования.

На борту судна должен также присутствовать владущий английским или норвежским языками представитель российского научно-исследовательского института (ПИРО или ВНИРО). Норвежская Сторона гарантирует размещение, питание и полное обеспечение работы на борту исследовательского судна российских представителей. Для посадки и высадки российских представителей на борт норвежского судна используется порт Муманск. Минобороны России оставляет за собой право прерывать (приостанавливать) начатые исследования в период проведения мероприятий (приостанавливать) начатые исследования в период проведения мероприятий морских ресурсов исследований в норвежских морских акваториях. При проведении мероприятий боевой подготовки Военно-морского флота России районами, временно закрытые для плавания, объявляются посредством соответствующих систем оповещения в сроки, позволяющие скорректировать маршрут прохождения исследовательского судна. Стороны договорились о том, что упомянутые условия принимаются во внимание в процессе согласования заявки и проведения морских ресурсов исследований.

15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны подтвердили, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В связи с этим Стороны ссылаются на встречные пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Ренландия и США) в июне 2010 года в г. Осло, в мае 2013 года в г. Вашингтон и в феврале 2014 года в г. Нюк, а также на подписание в июле 2015 г. в г. Осло Декларации о предотвращении нерегулируемого промысла в районе открытого моря Северного Ледовитого океана.

По результатам переговоров, проводившихся с 2015 по 2017 гг., в октябре 2018 года было подписано Соглашение о предотвращении нерегулируемого промысла в открытом море в центральной части Северного Ледовитого океана (далее – Соглашение), действие которого, помимо пяти прибрежных государств, распространяется также на Японию, Республику Корея, Китай, Исландию и Европейский союз. В рамках Соглашения придается большое значение научно-исследовательской деятельности и мониторингу и учреждается программа "Joint Program of Scientific Research

and Monitoring”. Параллельно с совещаниями представителей органов власти состоялись также встречи ученых некоторых государств с целью подготовки ответов на вопросы, возникшие в ходе таких совещаний. Встречи ученых проводились в 2011, 2013, 2015, 2016 и 2017 гг. Россия не принимала участия в этих встречах до подписания Соглашения. Стороны подчеркнули особую необходимость и важность участия и российских и норвежских ученых в разработке программы исследований. Российская Сторона сообщила, что готова организовать на своей территории в 2019 г. встречу для обсуждения данной программы исследований. Норвежская Сторона поддержала эту инициативу.

Стороны договорились ежегодно составлять описание обстановки в Северном Ледовитом океане по результатам совместной осенней экосистемной съемки. Стороны согласились с важностью мониторинга климата, видового состава, распределения планктона, рыб и морских млекопитающих в Северном Ледовитом океане.

16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях

Норвежская Сторона подтвердила, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта Joint Fish с Норвежской Стороны является Директорат рыболовства.

Российская Сторона сообщила, что ответственным за эксплуатацию и развитие сайта с Российской Стороны является Федеральное агентство по рыболовству.

17. Сотрудничество в области аквакультуры

Стороны договорились продолжить развитие двустороннего сотрудничества в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание потенциальному воздействию аквакультуры на экосистему, включая уход рыбы из садков, здоровье рыб и предотвращение распространения инвазий и эпизоотий.

Норвежская Сторона проинформировала о намерении пригласить Российскую Сторону принять участие в семинаре по вопросам аквакультуры.

Стороны согласились, что в семинаре будут принимать участие представители науки и государственных органов управления.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российско-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

18. Разное

18.1. Китобойный промысел

Управление норвежским промыслом малого полосатика базируется на подходах, предлагаемых Международной китобойной комиссией (МКК). Сторонам известно, что добыча малого полосатика является устойчивой и не имеет каких-либо негативных влияний на его запас.

Стороны констатировали, что до 1988 года промысел осуществлялся как в норвежской, так и в российской экономических зонах Баренцева моря, а после 1992 года исключительная экономическая зона Российской Федерации была закрыта для норвежских китобоев.

Норвежская Сторона подняла вопрос о возможности осуществления норвежскими судами промысла малого полосатика на всей акватории Баренцева моря, включая исключительную экономическую зону Российской Федерации.

Российская Сторона сообщила, что в соответствии с российским законодательством норвежские суда не могут вести промысел китов по норвежской квоте в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

18.2. Загрязнение морской среды мусором

Загрязнение морской среды мусором рассматривается как растущая глобальная проблема. Данная проблематика становится все более важной и для Баренцева моря. Россия и Норвегия активно выступают против загрязнения морской среды мусором на различных международных площадках. 14-я цель в области устойчивого развития (SDG) о сохранении и рациональном использовании океанов, морей и морских ресурсов, принятая ООН, декларирует намерение предотвратить и сократить морское загрязнение к 2025 г.

Стороны согласились обратить внимание на проблематику загрязнения морской среды мусором в результате рыболовной деятельности, включая составление карты обстановки, а также осуществление научной деятельности и обмена опытом.

19. Закрытие сессии

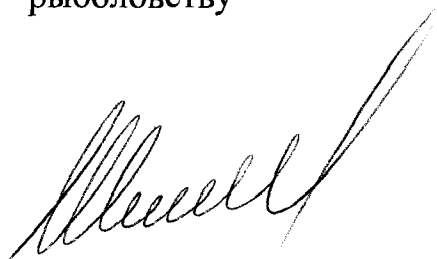
Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2019 года в Российской Федерации.

Стороны договорились провести встречу сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству для обсуждения актуальных вопросов двустороннего сотрудничества в области рыболовства

в межсессионный период. Время и место проведения встречи будут согласованы по переписке.

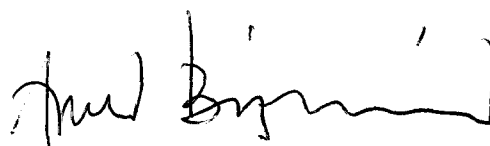
Настоящий протокол составлен 18 октября 2018 года в г. Олесунд на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской
Федерации в Смешанной Российско-
Норвежской комиссии по
рыболовству



И.В. Шестаков

Представитель Королевства
Норвегия в Смешанной Российско-
Норвежской комиссии по
рыболовству



А. Беньяминсен

**СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ
на 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии
по рыболовству, г. Олесунд, 15-18 октября 2018 г.**

Шестаков Илья Васильевич	- заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству, руководитель делегации
Соколов Василий Игоревич	- заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству, заместитель руководителя делегации
Симаков Сергей Васильевич	- начальник Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству, заместитель руководителя делегации
Бурулько Анна Евгеньевна	- заместитель начальника Управления правового обеспечения, государственной службы и кадров Федерального агентства по рыболовству
Назарова Светлана Владимировна	- заместитель начальника отдела Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству
Шулаева Анна Владимировна	- представитель Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Норвегия
Исупов Владимир Викторович	- старший советник Посольства России в Норвегии
Горбунов Тимофей Владимирович	- старший инспектор управления по охране морских биологических ресурсов департамента береговой охраны Пограничной службы ФСБ России
Васильев Алексей Константинович	- начальник отделения штаба Северного флота
Нейчев Юрий Владимирович	- старший офицер-оператор Национального центра управления обороной Российской Федерации
Пулина Наталья Владимировна	- офицер штаба Северного флота

Рожнов
Виктор Николаевич

Полянский
Александр Владимирович

Булатов
Олег Аркадьевич

Шамрай
Евгений Александрович

Васильев
Дмитрий Александрович

Забавников
Владимир Борисович

Колташников
Алексей Алексеевич

Борисов
Александр Игоревич

Абрамова
Екатерина Сергеевна

Серенков
Владимир Анатольевич

Григорьев
Владимир Юрьевич

Лизогов
Александр Владимирович

Моисеева
Валерия Сергеевна

- руководитель Баренцево-Беломорского
территориального управления Федерального
агентства по рыболовству

- директор ФГБНУ «ВНИРО»

- первый заместитель директора ФГБНУ «ВНИРО»

- заместитель директора ФГБНУ «ВНИРО»

- заведующий лабораторией системного анализа
водных биологических ресурсов
ФГБНУ «ВНИРО»

- заведующий лабораторией Северной Атлантики
ФГБНУ «ВНИРО»

- заместитель начальника отдела Баренцево-
Беломорского территориального управления
Росрыболовства

- заместитель начальника Мурманского филиала
ФГБУ ЦСМС

- советник генерального директора
ФГВУП «Нацрыбресурс»

- генеральный директор АО «РТК «Рыбфлот-ФОР»

- председатель Правления

НО «Союз рыбопромышленников Севера»

- консултант Торгового представительства
Российской Федерации в Королевстве Норвегия,
переводчик

- переводчик отдела международного протокола
ФГБНУ «ВНИРО»

СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ
на 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии
по рыболовству, г. Олесунд, 15-18 октября 2018 г.

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| Арне Беньяминсен | - | Заместитель постоянного заместителя Министра, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, глава делегации |
| Гури
Мэле Брейгуту | - | Старший советник, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, заместитель руководителя делегации |
| Лена Брунгот | - | Старший советник, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии |
| Лив Ведсегорд | - | Советник, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии |
| Кирсти Хенриксен | - | Советник по торговле, промышленности и рыболовству, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Инге Дулин | - | Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Стейнар Линдберг | - | Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии |
| Ханне Эстгорд | - | Старший советник, Direktoratet for fiskerikontrollen Норвегии |
| Сюннёве Лиабё | - | Старший советник, Direktoratet for fiskerikontrollen Норвегии |
| Ингмунд Фладос | - | Старший советник, Direktoratet for fiskerikontrollen Норвегии |
| Пер Вангенстен | - | Старший советник, Direktoratet for fiskerikontrollen Норвегии |
| Гейр Хусе | - | Директор по научной работе, Институт морских исследований Норвегии |
| Туре Хауг | - | Заведующий отделом, Институт морских исследований Норвегии |

Бьярте Богстад	- Научный сотрудник, Институт морских исследований Норвегии
Ларс Фаусе	- Старший прокурор, Прокуратура Тромса и Финнмарка
Оттар Хауген	- Начальник Береговой охраны Норвегии
Кнут Вернер Хансен	- Председатель собрания губернии, Центральный союз муниципалитетов Норвегии
Хьелль Ингебригтсен	- Председатель, Союз рыбаков Норвегии
Арильд Орвик	- Первый заместитель председателя, Союз рыбаков Норвегии
Ян Эрик Йонсен	- Член правления, Союз рыбаков Норвегии
Кристин Алнес	- Руководитель направления, Норвежский совет по рыбе
Анн Юрунн Ольсен	- Координатор по вопросам рыболовного флота, Норвежский союз моряков
Арне Педерсен	- Председатель, Союз прибрежных рыбаков Норвегии
Инге Арне Эриксен	- Старший советник, Саамский тинг
Ян-Фредрик Борге	- Переводчик
Руне Ю. Писани	- Переводчик
Бёрге Стурвик	- Переводчик

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПОВЕСТКА ДНЯ
48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской
комиссии по рыболовству
(15-18 октября 2018 г., г. Олесунд, Королевство Норвегия)

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня
3. Рабочие группы
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2017 году и за истекший период 2018 года
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2019 году
 - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот
 - 5.2. Другие меры регулирования промысла
6. Регулирование промысла мойвы в 2019 году
7. Регулирование промысла палтуса синекорого в 2019 году
8. Вопросы по управлению запасом сельди атлантическо-скандинавской в 2019 году
9. Регулирование промысла других видов рыб в 2019 году
 - 9.1. Окунь морской (*S. mentella*, *S. norvegicus*)
 - 9.2. Сайда
 - 9.2.1. О состоянии запаса сайды
 - 9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море
10. Краб камчатский (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море
 - 10.1. Краб камчатский (*Paralithodes camtschaticus*)
 - 10.2. Краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*)
11. Регулирование промысла креветки северной в 2019 году
12. Регулирование промысла тюленей в 2019 году
13. Технические меры регулирования промысла и выбросы
14. Сотрудничество в области управления рыболовством
 - 14.1. О реализации решений, принятых на 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля
 - 14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

- 14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию
- 14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон
- 14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла
- 14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2019 году
- 14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях
- 14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года
- 14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию
- 14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов
- 14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность
 - 14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов
 - 14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов
- 15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2019 году
 - 15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане
- 16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях
- 17. Сотрудничество в области аквакультуры
- 18. Разное
 - 18.1. Китобойный промысел
 - 18.2. Загрязнение морской среды мусором
- 19. Закрытие сессии

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2019 год (тонн)

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ НОРВЕГИИ	ПЕРЕДАНО НОРВЕГИЕЙ РОССИИ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ				НОРВЕГИИ	РОССИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
ТРЕСКА	690 000	100 606	294 697	294 697	6 000		300 697	288 697
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000				21 000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000				21 000 ⁵⁾
ВСЕГО ТРЕСКА	732 000	100 606	315 697	315 697	6 000		321 697	309 697 ³⁾
ПИКША	164 000	10 840	76 580	76 580	4 500		81 080	72 080 ³⁾
ПАЛТУС СИНЕКОРЫЙ ¹⁾	25 500	1 020	13 005	11 475			13 005	11 475 ⁴⁾
ОКУНЬ МОРСКОЙ (S.mentella) ²⁾	53 757	5 376	38 705	9 676		2 000	36 705	11 676

¹⁾ Общая квота палтуса синекорого в районе действия СРНК распределяется – 51 % для Норвегии, 45 % для России и 4 % третьим странам.

²⁾ Общая квота окуня морского (S.mentella) распределяется – 72 % для Норвегии, 18 % для России и 10 % для третьих стран.

³⁾ Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия. Указанные объемы могут быть выловлены Российской Стороной, в том числе, в своем территориальном море и внутренних морских водах.

⁴⁾ В том числе 2200 тонн на прилов при промысле других видов рыб, ограниченный 4 % от выгружаемого улова, для пользователей, не имеющих квоты. Прилов палтуса синекорого для пользователей, имеющих квоту данного вида водных биоресурсов, засчитывается в счет выделенной им квоты палтуса синекорого.

⁵⁾ Объемы могут быть распределены к изъятию в режиме промышленного и (или) прибрежного рыболовства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕТЬИХ СТРАН ТРЕСКИ, ПИКШИ, ПАЛТУСА СИНЕКОВОГО И ОКУНЯ МОРСКОГО (S.mentella) ПО ЗОНАМ НА 2019 год (тонн)

ВИДЫ РЫБ	ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА ¹	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА ²	ИЭЗ России ²
ТРЕСКА	100 606	28 440	41 979	30 187
ПИКША	10 840	2 788 ³	4 684	3 368
ПАЛТУС СИНЕКОВЫЙ	1 020	1 020		
ОКУНЬ МОРСКОЙ (S.mentella)	5 376 ⁴	2 204		

¹ Неиспользованная часть указанных квот может быть передана в национальные квоты Сторон в соответствии с ключом распределения данных запасов рыб.

² Неиспользованная часть указанных квот может быть переведена в национальные квоты Сторон.

³ Только в качестве прилова.

⁴ 3 172 тонн в международных водах Норвежского моря (НЕАФК)

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ОБЪЕМЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ, ПИКШИ, ПАЛТУСА СИНЕКОРОВОГО И ОКУНЯ МОРСКОГО (S.mentella) НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ ДРУГ ДРУГА НА 2019 год (тонн)

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ			
	ТРЕСКА	ПИКША	ПАЛТУС СИНЕКОРЫЙ	ОКУНЬ МОРСКОЙ (S.mentella)
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	200 000	47 000	13 005	36 705
КВОТЫ РОССИИ В ЭК. ЗОНЕ НОРВЕГИИ	200 000	47 000	11 475	11 676

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

I. ОБЪЕМЫ РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2019 год, (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
ОКУНЬ МОРСКОЙ (S.mentella, S.norvegicus)	2 000	Прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове
ПУТАССУ (Micromesistius poutassou)	¹	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, координаты которого будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны
САЙДА	12 000	Прямой промысел и прилов (Не более 2000 тонн на прямой промысел)
ЗУБАТКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ЗУБАТКА СИНЯЯ	5 000	Прямой промысел и прилов при ярусном промысле – 4100 тонн; прилов при траловом промысле - 900 тонн
ДРУГИЕ ВИДЫ	2 500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

¹ Российская квота путассу будет установлена по итогам переговоров прибрежных государств по отношению к данному запасу, о чем Российская Сторона будет проинформирована в письменном виде. Квота России будет установлена пропорционально изменению квоты Норвегии. Российская Сторона выделит 400 тонн путассу из своей национальной квоты на прилов при промысле сельди атлантическо-скандинавской для пользователей, не имеющих квоты путассу. Пользователи, имеющие квоту путассу, при промысле сельди атлантическо-скандинавской работают в счет выделенной им квоты путассу.

II. ОБЪЕМЫ НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2019 год (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА СЕВЕРНАЯ**	6 000	
ЗУБАТКИ**	1 000***	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛЫ (В ТОМ ЧИСЛЕ КАМБАЛА МОРСКАЯ И КАМБАЛА-ЕРШ)**	200	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ**	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	7 000 особей	Добыча в Восточных льдах

** В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

*** Из них 500 тонн зубатки синей.

ПРИЛОЖЕНИЕ 7

ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Треска и пикша

1.1. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается суммарный прилов трески, пикши и сайды ниже минимального промыслового размера до 15 % от общего количества трески, пикши и сайды в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть.

1.2. В случае, если в каком-либо районе треска, пикша и сайда ниже установленных размеров суммарно составляют в уловах больше 15 % от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

2. Мойва

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10 % по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74° с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди атлантического-скандинавской и палтуса синекорого непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди атлантического-

скандинавской и палтуса синекорого, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

3. Сайда

3.1. Минимальный промысловый размер сайды при ведении промышленного тралового промысла – 45 см.

3.2. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.3. При промысле сельди атлантическо-скандинавской севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

4. Палтус синекорый

Минимальный промысловый размер палтуса синекорого составляет 45 см. Прилов палтуса синекорого меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

5. Окунь морской

5.1. Минимальные промысловые размеры окуней морских составляют 30 см. Прилов окуней морских длиной меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом улове.

5.2. При донном промысле других видов рыб допускается прилов окуней морских до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

5.3. При пелагическом промысле других видов рыб допускается прилов окуней морских до 1 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова. Однако при промысле северо-атлантической аргентины прилов окуня морского не должен превышать 5 % улова по весу в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

6. Путассу

6.1. Судам, не имеющим квоты сельди атлантическо-скандинавской, при промысле путассу допускается прилов сельди атлантическо-скандинавской до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

6.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7. Сельдь атлантическо-скандинавская

7.1. Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле сельди атлантическо-скандинавской допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле сельди атлантическо-скандинавской допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.3. Судам, ведущим промысел сельди атлантическо-скандинавской и имеющим квоту путассу, разрешается прилов путассу во всем районе распределения путассу.

8. Креветка

8.1. При промысле креветки минимальный размер ячеи донного трала составляет 35 мм. Применение селективной решетки с расстоянием между прутьями не более 19 мм является обязательным во всех случаях промысла креветки. Допускается использование однорядного сетного покрытия мешка (покрытия) при промысле креветки при условии, что размер ячеи покрытия должен быть не менее 80 мм.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди окуней морских не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов палтуса синекорого не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова палтуса синекорого или молоди трески, пикши и окуня морского решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

9. Промысловый журнал

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

10. Орудия лова

10.1. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле

трески.

10.2. При промысле трески, пикши, сайды, палтуса синекорого и окуней морских донными травами минимальный размер ячеи для всего ареала их распространения – 130 мм.

10.3. При промысле трески, пикши, сайды, палтуса синекорого и окуней морских донным неводом (снюрревод) к северу от 64°с.ш. минимальный размер ячеи - 130 мм. При этом только куток с квадратным сечением ячеи минимальным размером 125 мм может использоваться в районе к северу и востоку от следующих линий:

1. 73°40.50 с.ш. 17°00.00 в.д. (на границе экономической зоны Норвегии)
2. 72°00.00 с.ш. 17°00.00 в.д.
3. 71°30.00 с.ш. 20°00.00 в.д.
4. 71°30.00 с.ш. 23°00.00 в.д.
5. 70°58.50 с.ш. 23°00.00 в.д. далее по границе 4-мильной зоны и вдоль границы до
6. 70°45.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
7. 70°40.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
8. 70°30.80 с.ш. 22°47.00 в.д.
9. 70°18.70 с.ш. 23°25.90 в.д.

В районе между этой линией и 64°с.ш. разрешено использование донного невода (снюрревод) с кутком с квадратным сечением ячеи, имеющей минимальный размер 125 мм.

10.4. Минимальный размер ячеи при промысле окуней морских жаберными сетями должен быть не менее 120 мм.

11. Сортирующие системы

11.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески, пикши, сайды и палтуса синекорого за исключением специально обозначенных районов Баренцева моря.

11.2. Разрешается применение мелкочейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

11.3. При промысле трески, пикши, сайды и палтуса синекорого минимальное расстояние между прутьями сортирующей решетки должно составлять не менее 55 мм.

Разрешается применение сортировочной решетки с расстоянием между прутьями 50 мм в районе:

В экономической зоне Норвегии в районе, ограниченном на юге 62° с.ш. и на севере прямыми линиями между следующим позициями:

1. 70° 58,50' с.ш. 23° 00,00' в.д. (на границе 4 мильной зоны)
2. 71° 30,00' с.ш. 23° 00,00' в.д.
3. 71° 30,00' с.ш. 20° 00,00' в.д.
4. 72° 00,00' с.ш. 17° 00,00' в.д.

5. 73° 40,50' с.ш. 17° 00,00' в.д. (граница экономической зоны Норвегии) далее по границе экономической зоны Норвегии до 6. 72° 10,78' с.ш. 10° 18,70' в.д. (точка пересечения границы экономической зоны Норвегии с границей так называемой «рыбоохранной зоны» Шпицбергена).

11.4. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон. Согласованные спецификации утврждающих сортирующих систем разработаны.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную ПРНК (7 октября 2005 года).

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены ПРНК с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

12. Измерение ячеи траля и снюрревода

Измерение размера ячеи осуществляется плоской мерной пластиной толщиной 2 мм и шириной, соответствующей установленному минимальному размеру ячеи, которая легко проводится через ячею с усилием, соответствующему 5 кг при натяжении ячеи в диагональной плоскости в продольном направлении орудия лова в мокром состоянии. Размер ячеи, как правило, устанавливается как средняя величина одной или нескольких серий измерений 20-ти ячей последовательно в продольном направлении, или, при наличии в кутке меньше 20 ячей, серии из максимального количества ячей. Измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 10 ячей от укреплённых тросов и на расстоянии не менее 3-х ячей от гайтана. В мелководном трале измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 0,5 м от гайтана. Ячеи, ставшие в результате ремонта или по другим причинам неровными, не измеряются и учитываются при определении средней величины.

13. Измерение рыбы

Измерение длины рыбы производится от вершины рыла (при закрытом рте) до конца самого длинного луча хвостового плавника.

14. Определение прилова рыбы ниже минимального размера

Определение прилова рыбы менее минимального размера производится по количеству в отдельном ловле.

II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

1. Треска

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом - 1,55
- потрошенная без головы без плечевых костей - 1,74

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями) - 2,65
- филе без кожи (с костями) - 2,84
- филе без кожи (без костей) - 3,25
- филе с кожей, без костей - 2,95
- филе с кожей, без костей без теши - 3,16
- филе без кожи, без костей без теши - 3,43

2. Пикша

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,40
- потрошенная без головы без плечевых костей - 1,69

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями) - 2,76
- филе без кожи (с костями) - 3,07
- филе без кожи (без костей) - 3,15
- филе с кожей, без костей - 2,80
- филе с кожей, без костей без теши - 3,01
- филе без кожи, без костей без теши - 3,28

Appendix 8

The 48th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Ålesund, Norway,
15-18 October 2018

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG

Institute of Marine Research, Tromsø

I.A. ERIKSEN

Sami Parliament, Karasjok

J.E. JOHNSEN

Norwegian Fisherman's Association, Trondheim

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2018.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2018.
3. The status of stocks and management advice for 2019.
4. Research program for 2019+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2018

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2018 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2018. Only 14 animals (whereof 6 were pups) were taken for scientific purposes. In addition, 3 pups were taken in the ordinary hunt, presumably because they were misidentified (as harp seal beaters) before they were shot. The 2018 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at

26 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 15 year's period. Total catches in 2018 were 2,703 (including 1,218 pups) harp seals, representing only 5% of the identified sustainable level.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 10,090 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2018. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2013. This ban was removed before the 2014 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015-2018. However, one Norwegian vessel, hunting in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2018, took a total of 2,241 (including 21 pups) harp seals. This represented 22% of the identified sustainable level.

Norwegian and Russian catches in 2018, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	1218	0	1218
Older seals (1yr+)	1485	0	1485
Sum	2703	0	2703
<i>Hooded seals</i>			
Pups	9	0	9
Older seals (1yr+)	8	0	8
Sum	17 ¹	0	17
<i>Area subtotal</i>	2720	0	2720
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	21	0	21
Older seals (1yr+)	2220	0	2220
Sum	2241	0	2241
<i>Area subtotal</i>	2241	0	2241
TOTAL CATCHES	4961	0	4961

¹ Including animals taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2018

2.1 Norwegian research

2.1.1 Abundance estimation of harp and hooded seals in the Greenland Sea

In the period 18 - 31 March 2018 aerial surveys were performed in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice), to assess the pup production of the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. One fixed-wing aircraft, stationed in Akureyri (Iceland), was used for reconnaissance flights and photographic surveys along transects over the whelping areas. A helicopter, operated from the expedition vessel (K/V "Svalbard") also flew reconnaissance flights, and was subsequently used for monitoring the distribution of seal patches and age-staging of the pups.

The reconnaissance surveys were flown by the helicopter (18 – 22 March) and the fixed-wing aircraft (18 - 31 March) in an area along the eastern ice edge between 68°40' and 74°47'N. The ice cover was narrow and the edge closer to the Greenland coast in 2018 compared to previous survey years. The reconnaissance surveys were adapted to the actual ice configuration, usually flown at altitudes ranging from 160 - 300 m, depending on weather conditions. Repeated systematic east-west transects with a 10 nm spacing (sometimes 5 nm) were flown from the eastern ice edge and usually 20-30 nautical miles (sometimes longer) over the drift ice to the west.

Harp seal breeding was first observed from the fixed-wing on 18 March at approximately 74°00'N / 13°47'W, along with scattered hooded seal families further south. On 21 March, however, a large patch (considered to be the same patch as observed on 18 March) containing whelping harp and hooded seals was discovered in an area between 72°25'N and 72°35'N; 14°30'W and 16°00'W. Colour markers and satellite-based GPS beacons were deployed on ice floes north, east and south of the patch. The ship and helicopter had to depart from the ice on 24 March, but the fixed-wing aircraft continued to conduct reconnaissance surveys in the area. Based on observations made during these surveys, and information on localization of the identified whelping patches obtained from the ice-deployed GPS beacons, photographic surveys were conducted on 27 and 28 March. Subsequent reconnaissance surveys were conducted during 29 – 31 March to ensure that all whelping patches had been covered by the photographic surveys.

On 27 March, two photographic surveys were flown to cover the entire whelping patch area which was a little more than 60 nm in south-north direction. Due to fog in the northwest areas, these areas had to be re-visited with new transect surveys the following day (28 March). To define the transect lines for this second survey day, data from the ice-deployed GPS beacons were used to account for the ice drift between the two days. In total, 5104 photos were taken during the surveys (3016 photos on 27 March; 2088 photos on 28 March). Results from the aerial surveys will be used to estimate the 2018 harp and hooded seal pup production in the West Ice. Subsequently, the status of the stocks will be assessed by incorporating the pup production estimates into population models.

2.1.2 Harp seal migrations

In March 2018, 6 adult harp seal females were live captured in the West Ice immediately after the lactation period and brought back to Tromsø by a research vessel. In Tromsø the seals were kept in captivity during the entire moulting period. Subsequently, satellite based tags were deployed on the seals whereafter they were again transported by boat and released north of Bear Island in mid July. The experiment is in progress, and we still receive data from the transmitters.

2.2 *Russian research*

2.2.1 Ice conditions and harp seal pup production in the White Sea in 2018

As in 2017, no traditional Russian multispectral aerial research survey of pup production in the White Sea was conducted in March 2018 (last survey was made in 2013). For this reason, PINRO scientists focused as usual (since 2014) on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas in the Barents Sea. This research is very relevant for evaluation of conditions for harp seal pup production in the White Sea (and potentially also in neighboring areas). All accessible information from satellites and some other sources were used. Ice condition mapping and satellite-based information was obtained from Internet (Norwegian Meteorological Institute - NMI; NOAA, USA – Terra/MODIS and Aqua/MODIS; European Space Agency (ESA) – Radarsat-2 or/and Sentinel-1). Also, satellite images and other additional information were received from the Northern Hydrometeorological Center (Arkhangelsk) - NHMC by e-mail. In the last case, additional information was received from vessels and other sources about localization of pup production patches. Below are presented several example images from 2018 (for the peak time and end of harp seal pupping) obtained from some of the different sources.

Mid March is considered as the peak time for harp seal pupping in the White Sea. Ice conditions from this period in 2018 are presented in Figs 1 and 2. After this the whelping activity decreases and is usually totally finished 10 days later - in Figs 4 and 5 the ice condition situation at this time in 2018 are presented. As seen from Figs 1 and 2, ice conditions in the traditional pupping areas in the White Sea (“Gorlo” and “Basin”) during 2018 were good for safe whelping, better than in 2017 and nearly the same as in 2013 (when the most recent multispectral aerial survey was made) and the average over several years (climate situation). Information about the first whelping patches in 2018, discovered from icebreaker “Dixon”, was received through NMI. These patches were discovered on 8 March, and their position is presented in Fig. 3. Based on information from the icebreaker, the total size of this patch was assumed to be ca 2 000 individuals. Further whelping patches were observed from this icebreaker in the southern part of “Gorlo”, and it is marked with a blue flag in Fig. 2 - the total size this patch was about 3 000 individuals.

Ice conditions at the time when the pupping period finished are presented in Figs 4 and 5. As can be seen, the ice conditions in the entire White Sea area were good for safe whelping, and they were better than in 2017, and nearly the same as in 2013 when the last multispectral aerial survey was made. Given the ice conditions presented above, it seems reasonable to assume that the level of pup mortality in 2018 must have been comparable with the 2013 level when last multispectral

aerial survey was made, and less in comparison with the period from 2014-2017. As example, a fragment of the whelping patch observed from icebreaker “Dixon” is presented in Fig. 6. Here can be seen one adult harp seal and two pups among ice that provide safe whelping. However, correct data about the current situation of pup production of the White Se/Barents Sea harp seal population can be obtained only in a new multispectral aerial survey.

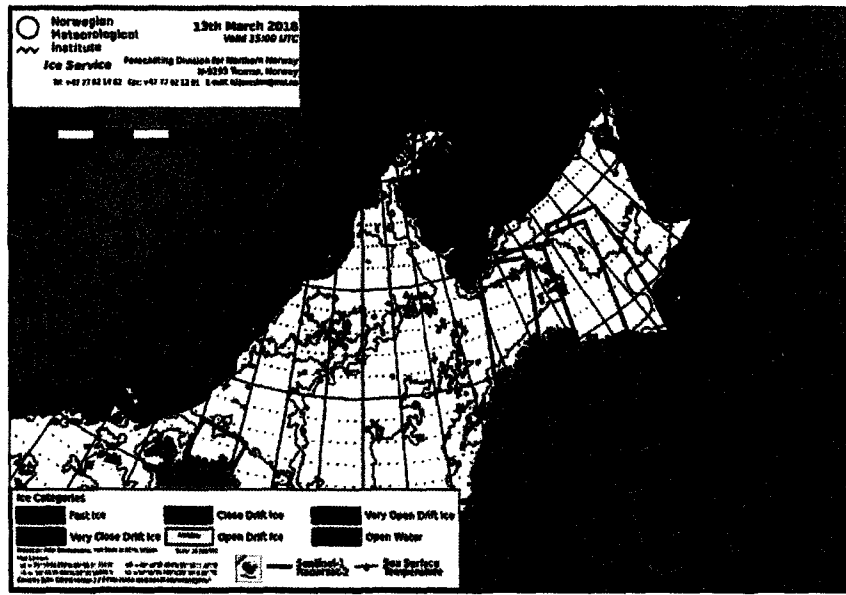


Figure 1 – Example of ice condition map on 13 March 2018 (from NMI)

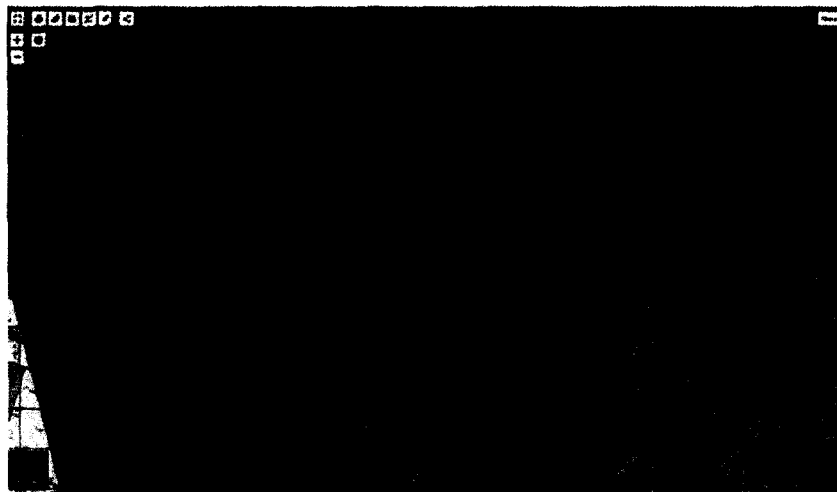


Figure 2 – Example of satellite ice conditions image from TERRA/MODIS on 13 March 2018 with position of whelping patches (blue flag)

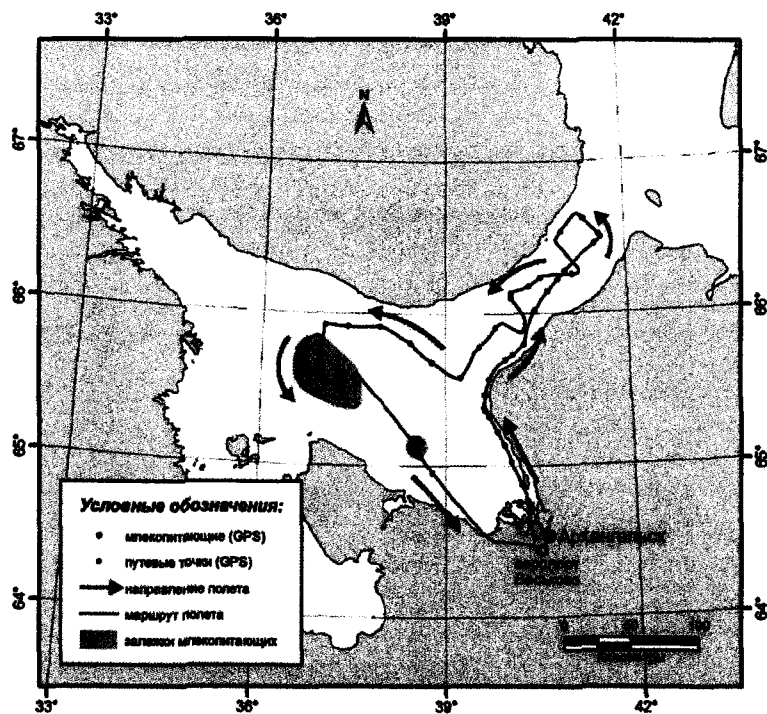


Figure 3 – First whelping patches (red spots and local pale red areas) discovered from icebreaker “Dixon” on 8 March 2018



Figure 4 - Example of satellite ice conditions image from Sentinel-1 on 28 March 2018

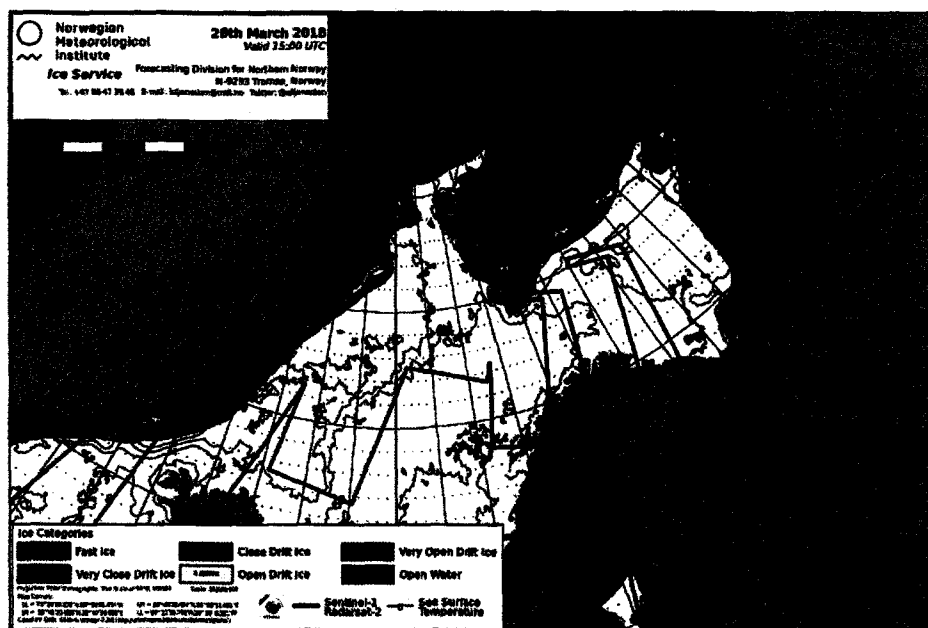


Figure 5 – Example of ice conditions map on 28 March 2018 (from NMI)



Figure 6 - Example of fragment of a whelping patch observed from icebreaker “Dixon”
(one adult harp seal and two pups among ice that provide safe whelping)

2.2.2 Experience with use of Unmanned Aerial Vehicle (UAV)/drone for surveys of harp seals in the White Sea during whelping

A Russian specialist from “VNIRO” (Moscow), in cooperation with engineers from the company “Giprorybflot” (from S.-Petersburg), tried for the first time to use a drone for surveys of harp seal pups in the White Sea during whelping in March 2018. The main purpose was to test the feasibility of using drones in such surveys, as an alternative to an aircraft. For this purpose, a Russian UAV named “Orlan-10” was used (Fig. 7)

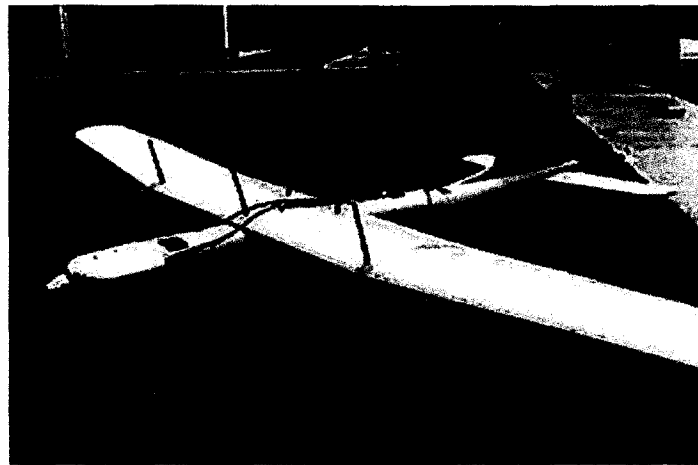


Figure 7 – The applied drone “Orlan-10”

The “Orlan-10” main technical characteristics:

- Take-off mass -14 kg,
- Load mass – 5 kg,
- Take-off – from collapsible catapult,
- Landing – by parachute,
- Air speed – 90-150 km/h,
- Max. flight duration – 16 h,
- Max. distance from ground operated station – 120 km,
- Max. altitude – 5000 m,
- Max. wind speed in take-off – 15 m/s.

During the “Orlan-10” flights, the same remote sensing equipment as used in traditional aircraft multispectral aerial surveys, was installed (photo- and video cameras, infra-red (IR) scanner) but all this equipment was smaller and lighter. Three drones were used during the experiment, only one of them was used with direct connection with ground operated station.

All flights were made from Varzuga (on the Kola Peninsula southern coast) on 21, 23 and 24 March. On 22 March no flights were carried out due to poor weather conditions. On March 23 two drones made surveys simultaneously. Total survey flight duration was 36h 49min, on 21

March – 8h 10min, on 23 March – 19h 58min (two drones participated), on 24 March – 8h 41min. The drones covered an area from the coast to latitude 65°40'N between 37°00'E and 39°00'E (Fig. 8). To understand the coverage area of the current UAV survey in comparison with the area covered by the multispectral aerial survey in 2013 (last aerial survey with duration 30h 30 min.), survey lines from both surveys are shown in Fig. 8.

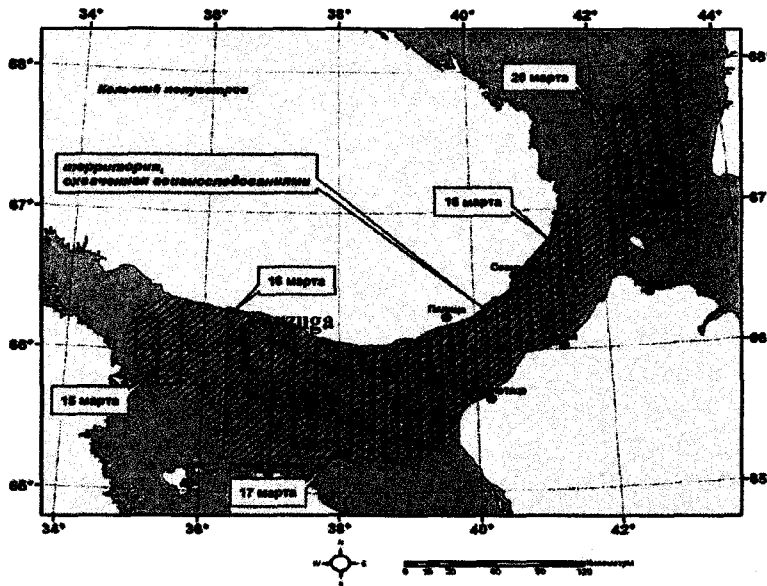


Figure 8 – Comparison between areas covered by the UAV in 2018 and by aircraft in the multispectral surveys in 2013.

All UAV flights were successful, and all survey equipment worked as planned, giving substantial information (photo-, video, IR images). At present the data are being processed and analysed by PINRO specialists. In Fig. 9, an example of one photo image is presented.

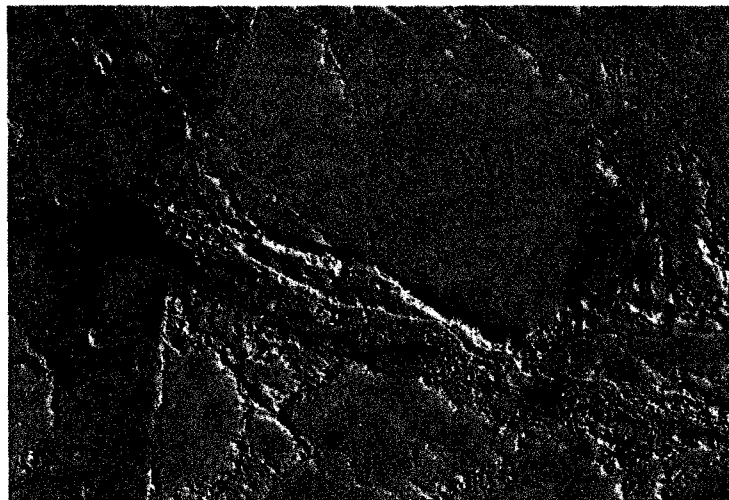


Figure 9 – Example of photo image from the drone.

2.3. Joint Norwegian-Russian work

2.3.1 Joint studies of life history parameters

Data for assessment of biological parameters were collected from 170 harp seal females during commercial sealing in the East Ice in 2018 – analyses are in progress. In addition to the biological parameters, samples were also taken for studies of contaminants and ecology (stable isotopes) from some of the sampled females and 5 additional males.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2019

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 September 2016 at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in October 2016, based on the 2016 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2019 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in October 2015 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, N_{max}). A conservation, or lower limit reference point, N_{lim} , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of N_{max} . When the population is between N_{70} and N_{max} , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 15-year period. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strictly control rules must be implemented, whereas the N_{lim} reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of N_{max}) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor” and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2019 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2019.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N₃₀ (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2017 total population of 80 460 (95% C.I. 59.020-101.900).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim}, ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2017) abundance of 676 500 (95% C.I. 490.190-862.810) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N_{70} level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 76% over the 15 year's period 2017-2032, whereas a catch of 21 500 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 15-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2017 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2019:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 21 500 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 15-year period, a TAC of 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Duration of the hunting season in the White Sea and adjacent water of the Barents Sea, including the south-eastern part, is dependent on the ice conditions. Taking into account long term forecast for ice conditions for 2019, both Parties **recommends** that the opening date for the 2019 hunting season is set at 20 March, while the closing date is set at 1 June for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2019.

3.2.1. Harp seals

Russian aerial surveys of the White Sea harp seal pups were conducted in March in 1998 to 2013

using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production after 2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2017 abundance of 1 408 200 (95% C.I. 1.251.680-1.564.320). The modelled total population indicates that the abundance decreased from its highest level in 1946 to the early 1960s, whereafter an increase has prevailed. Current level is 67% of the 1946 level.

Catch estimation: The last available information about the reproductive potential for the Barents Sea / White Sea harp seal population is based on data from 2006, i.e., more than 5 years old, and the population is considered “data poor”. In such cases ICES usually recommend to use the PBR approach to estimate catch quotas. Using the traditional PBR approach, removals were estimated to be 39 985 seals (irrespective of age). However, this catch option indicates a 33% reduction of the 1+ population over the next 15 years. More conservative PBR approaches (but still within the defined framework of the method) were attempted as well, but they also resulted in population reductions (of 10-25%) over the next 15 years.

Using the population assessment model, an equilibrium catch level of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), was estimated for 2017 and

subsequent years. This equilibrium catch is considerably lower than that estimated in previous assessments. The reason for this is the lower pregnancy rates assumed in the projections (an average of known values instead of the last measured rate), and this highlights the need for new samples. Such samples are best obtained from 1+ animals taken in commercial hunting in the harp seal moulting areas in the southeast Barents Sea. Despite that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2019: A TAC of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2019, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2019+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Analyze data collected during the new aerial survey to assess the harp and hooded seal pup production in the West Ice in March/April 2018
- Analyze new (from 2018) and older data on biological parameters for harp seals from the East Ice
- Produce new abundance estimates for harp and hooded seals and use to develop new advice in ICES WGHARP in September 2019
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the West Ice in 2019 as soon as possible

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2019 hunt if possible

Focus on the difficult stock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material, and publication of results from the West Ice

Seal diets

- Publish new data on diet and stable isotopes from harp seals and their prey in the Barents Sea

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Funding secured, will be attempted in April/May 2019

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2019 - the survey will be extended to include also the polar ocean

4.2. Russian investigations

Study of correlation between ice conditions in the White Sea and adjacent areas of the Barents Sea and harp seals of the White Sea/Barents Sea population;

Multispectral aerial surveys of harp seal pups of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft – as planned;

Tagging with satellite-based tags, harp seals in the White Sea – as planned;

Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples – as planned;

Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas including collect information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms – as planned;

During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessel and, if possible, from research aircraft;

Collect data on marine mammals distribution on board commercial vessels by scientific observers;

Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch – as planned.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006.

Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy

satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2018, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2019 IMR has succeeded in obtaining funding to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, scientists from PINRO, IMR and Murmansk Marine Biological Institute (MMBI, as invited by IMR) will participate in field work. PINRO will provide the necessary logistics required for aircraft and helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2019. IMR will, as before, be responsible for aircraft, helicopter or boat rent payment, the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for PINRO and IMR scientists, subsequently also for MMBI scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2019 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia will carry out vessel trips, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009 and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2019:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	105	0
Harp seal pups	30	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	15	500
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Norwegian whaling in REZ

The Norwegian commercial hunt for minke whales has been conducted annually in Norwegian and adjacent waters since the late 1920s. Up to 1987 the hunting areas included both the Norwegian and Russian parts of the Barents Sea. The hunt was preliminary stopped in 1988-1992. When the hunt was resumed in 1993, however, Norwegian whalers were no longer permitted to hunt minke whales in the REZ parts of the Barents Sea. The southeast parts of the Barents Sea used to be very important hunting areas for Norwegian whalers. This applies especially to the areas extending eastwards to 40°E, and northwards to 75°N. Therefore, both Parties strongly **recommend** that this area should be reopened for Norwegian whalers during the whaling season from mid April to early September.

As a preliminary attempt, it is suggested that 5 Norwegian whalers are permitted to operate in the area in 2019 and 2020, each with two Russian observers onboard to secure transfer of whaling knowledge to Russia. The annual whaling quotas for the Northeast Atlantic (including also the Barents Sea) are calculated using the Revised Management Procedure (RMP) developed by the International Whaling Commission (IWC). The intention will be that up to 20% of this quota can be allocated to the defined area of the REZ. An evaluation and potential prolongation of whaling in REZ will be conducted after two years of activity.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway, grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014-2016 and will be finished in 2018. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by MMBI, and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 16 October 2018.

**ПРОТОКОЛ
ЗАСЕДАНИЯ ПОСТОЯННОГО РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКОГО
КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ В ОБЛАСТИ
РЫБОЛОВСТВА**

г. Мурманск

4-6 сентября 2018 г.

В соответствии с решением 22-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (далее – СРНК) (пункт 11.2 Протокола) был создан Постоянный Российско-Норвежский Комитет по вопросам управления и контроля в области рыболовства (далее - ПРНК).

Состав участников заседания приведен в Приложении 1.

Заседание было проведено в соответствии с согласованной повесткой дня (Приложение 2).

1. Открытие заседания

Глава Российской делегации Виктор Рожнов и глава Норвежской делегации Ханне Эстгорд открыли заседание.

2. Принятие повестки дня

После обсуждения была принята повестка дня.

3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и Норвегии

Российская Сторона проинформировала о том, что с момента проведения предыдущего заседания ПРНК, изменений в законодательстве России в области рыболовства не произошло.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что г-н Харальд Том Несвик 13 августа 2018 года был назначен новым министром рыболовства.

Норвежская Сторона далее проинформировала об изменениях в списке назначенных портов, где могут быть осуществлены выгрузки рыбопродукции иностранными судами и прочее использование порта. Порты Букта, Солстранд, Шелнан и Брейвика сняты из списка и заменены портом Тромсё. Это означает, что судам, заходящим в порт Тромсё, теперь необходимо отправлять только одно предварительное сообщение о заходе судна в порт. Обновленный список назначенных портов размещен на сайтах НЕАФК.

Касательно интерпретации правил ГПК НЕАФК Норвежская Сторона уточняет, что швартовка судна к причалу считается использованием порта/портовых услуг. Норвежская Сторона сообщила о том, что сейчас выполняется работа по адаптации норвежских правил к глобальному соглашению о ГПК (PSMA).

Норвежская Сторона также проинформировала о новых назначениях на должности в руководстве Береговой охраны и о принятом решении начать постройку трех новых судов Береговой охраны взамен судов класса Нордкапп.

4. Доклады рабочих групп

4.1. Рабочая группа по анализу

Заседание Рабочей группы по анализу состоялось в период с 13 по 14 марта 2018 года в г. Мурманске.

В соответствии с пунктом 14.6.4 протокола 47-й сессии СРНК Рабочая группа по анализу произвела в соответствии с "Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши" совместный расчет общего изъятия Россией, Норвегией и третьими странами трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году.

Расчеты по зарегистрированному общему изъятию российскими и норвежскими судами и судами третьих стран показывают на неполное освоение объемов квот трески и пикши.

Неиспользованные объемы квот трески и пикши в 2017 году в основном будут перенесены на 2018 год.

Рабочая группа также провела сопоставление информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений законодательства в области рыболовства.

Стороны констатировали, что в результате сопоставления информации Рабочей группы по анализу об изъятии трески и пикши на уровне отдельного судна в 2017 году для российских и норвежских судов нарушений правил рыболовства не выявлено.

Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 3.

4.1.1. Вопросы об изменении мандата Рабочей группы по анализу

В соответствии с пунктом 14.6.4 протокола 47-й сессии СРНК Стороны обсудили возможность изменения мандата Рабочей группы по анализу.

Стороны согласились предложить внести изменения в мандат Рабочей группы по анализу в части:

- проведение совместной оценки общего изъятия по всем совместно управляемым запасам применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в соответствии с согласованной Методикой;
- сотрудничество по сопоставлению информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в целях выявления возможных нарушений правил рыболовства при осуществлении промысла совместно управляемых запасов.

В связи с этим Рабочая группа по анализу разработает и представит предложения по изменению Методики до очередного заседания ПРНК.

Стороны согласились, что выполнение совместного анализа рисков нарушений законодательства в области рыболовства при промысле совместно управляемых

Во исполнение п. 14.9 протокола 47-й сессии СРНК Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов Баренцева и Норвежского морей представила отчет о проделанной работе в 2018 году. Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 4.

Стороны договорились продолжить работу по подготовке проекта совместного технического описания видов продукции из синего палтуса и представить окончательную его редакцию на очередном заседании ИРНК весной 2019 года.

Стороны договорились о проведении совместного научного рейса в экономической зоне Норвегии и/или в районе архипелага Шпицберген по измерению и расчету производных коэффициентов на продукцию из синего палтуса и окуня-клевача на норвежском судне в осенний сезон 2019 года следующих наименований:

- окунь-клевая потрошенный с головой;
- окунь-клевая потрошенный безглавлянный круглым резом;
- окунь-клевая потрошенный безглавлянный японским резом.

4.3. Рабочая группа по электронному обмену данными

Стороны обсудили работу Рабочей группы по электронному обмену данными. Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 5.

4.3.1. Работа по проекту «Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов»

Стороны обсудили вопрос подготовки «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов».

Стороны констатировали, что формулировки п.п. 9, 10, 24 и 25 проекта Протокола еще не согласованы.

Стороны договорились продолжить работу по согласованию текста проекта Согласованного протокола с привлечением экспертов (специалистов).

Время проведения и детали очередной встречи Рабочей группы по электронному обмену данными будут согласованы в рабочем порядке.

4.3.2. Работа по внедрению электронного обмена данными о деятельности судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны

Стороны обменялись информацией о ходе работы по внедрению электронной системы отчетности между Россией и Норвегией.

Российская Сторона проинформировала о том, что проведено тестирование системы электронного обмена данными о промысловой деятельности на тестовых рапортах. Для завершения процедуры тестирования Российская Сторона обратилась к Норвежской Стороне с просьбой организовать направление в российский центр мониторинга тестовых рапортов норвежских судов. После завершения тестирования, Российская Сторона считает возможным начать тестирование системы с использованием фактических рапортов.

5. Обсуждение вопроса о возможности внесения изменений в «Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга»

Стороны рассмотрели проект обновленного Российско-Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга (далее – Порядок) с учетом изменений, согласованных в ходе заседания ПРНК, 20-22 марта 2018 года (п. 5 Протокола).

Стороны согласились рекомендовать Сопредседателям СРНК подписать обновленный Порядок на 48-й сессии СРНК.

Проект обновленного порядка приведен в Приложении 6.

6. Практические вопросы по сотрудничеству в области управления запасами краба-стригуна опилио

Стороны обменялись информацией о промысле краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах в Баренцевом море.

Стороны договорились продолжить обсуждение данного вопроса на следующем заседании ПРНК.

7. Разное

7.1. Меморандум

Российская Сторона отметила, что подписание новой редакции Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля расширит взаимодействие береговых охран России и Норвегии и позволит проводить обмен инспекторами в пределах континентальных шельфов Сторон. Первый такой обмен запланирован в сентябре 2019 г.

7.2. Обмен инспекторами

Стороны согласовали следующие сроки обмена инспекторами между Директоратом рыболовства Норвегии и Пограничным управлением ФСБ России по западному арктическому району для участия в качестве наблюдателей при контроле выгрузок:

в портах Норвегии (г. Эггерсунн) – с 17 по 21 июня 2019 г.;

в портах России – с 16 по 20 сентября 2019 г.

7.3. Использование переводных коэффициентов при ведении промысла в исключительной экономической зоне России

Российская Сторона обратила внимание на необходимость использования при ведении промысла в исключительной экономической зоне России переводных коэффициентов, утвержденных в установленном порядке.

Норвежская Сторона обратила внимание на неясную ситуацию в связи с вопросом, какие переводные коэффициенты должны использовать норвежские рыбаки, ведущие промысел в исключительной экономической зоне России.

Норвежская Сторона отметила, что она в июле 2018 года отправила Российской Стороне список, содержащий различные виды продукции, изготавливаемые из различных видов рыбы, по которым необходимо получить информацию о том, какие переводные коэффициенты следует использовать. Российская Сторона сообщила, что на сегодняшний день есть информация о переводных коэффициентах на 31 из 39 видов продукции, указанных в норвежском списке, и что ответ будет отправлен Норвежской Стороне в ближайшее время.

Российская Сторона проинформировала о том, что ВНИРО в декабре 2017 года издал обновленный сборник «Единые нормы выхода продуктов переработки водных биологических ресурсов», содержащий переводные коэффициенты, которые должны применяться при ведении промысла в исключительной экономической зоне России. Норвежская Сторона попросила дать информацию об этих изменениях и поинтересовалась, где можно найти этот сборник.

Также Российская Сторона сообщила, что при отсутствии российского переводного коэффициента на определенную продукцию, вырабатываемую норвежскими судами, допускается использовать для ее учета переводные коэффициенты, размещенные на сайте Директората рыболовства Норвегии, или коэффициенты, представленные в сборнике ФАО, а также индивидуальные переводные коэффициенты, разработанные для конкретного судна.

7.4. Прохождение контрольных пунктов

Российская Сторона сообщила, что Порядок прохождения российскими и иностранными судами контрольных пунктов (точек) утвержден приказом ФСБ России и Федерального агентства по рыболовству от 15 февраля 2010 года № 56/91 и обратила внимание на необходимость его соблюдения.

7.5. Разъяснение по поводу норвежской квоты зубатки в ИЭЗ РФ

Норвежская Сторона сослалась на приложение 6 протокола 47-й сессии СРНК, где указано, что Норвегии выделена квота 2 500 тонн зубатки в исключительной экономической зоне России. Норвежская Сторона попросила Российскую Сторону разъяснить как следует правильно понимать сноску «*** Из них 500 тонн зубатки синей».

Российская Сторона сообщила, что из общей квоты зубатки, зубатка синяя может составлять до 500 тонн. Это означает, что норвежские суда могут выловить 2 500 тонн прочих видов зубатки, кроме синей, если они вообще не ловят синей зубатки.

7.6. Процедуры в связи с прекращением рыбного промысла

Норвежская Сторона проинформировала о процедурах норвежских властей по извещению государства флага когда квота, выделенная другим странам в экономической зоне Норвегии, близка к освоению. Российские власти предполагают, что государства флага имеют обзор вылова собственных судов по квотам, выделенным в экономической зоне России. В случае освоения квоты, Российская Сторона проинформирует об этом государство флага.

7.7. Об аресте судна «Сильвер Копенгаген»

Норвежская Сторона попросила информацию о ситуации в связи с норвежским транспортным судном *Silver Copenhagen*, которое было арестовано в г. Мурманске 20 июля 2018 года.

Российская Сторона проинформировала о нарушениях, допущенных капитаном и судовладельцем транспортного судна «Сильвер Копенгаген», которые были выявлены 17-18 июля 2018 г. в ходе контроля выгрузки в порту Мурманск.

В настоящее время по нарушениям проводится расследование в соответствии с российским законодательством. Судно было отпущено под залог.

Норвежская Сторона также попросила у Российской Стороны разъяснение по поводу правил о транспортировке рыбы, выловленной российскими судами.

Российская Сторона подчеркнула необходимость соблюдения требований статей 16 и 19 Федерального закона от 20 декабря 2004 года № 166-ФЗ «О рыболовстве и сохранении водных биологических ресурсов».

7.8 Список документов, которые в обязательном порядке должны находиться на борту норвежских и российских рыболовных судов при ведении промысла в зонах друг друга

Норвежская Сторона обратила внимание на пункт 7 протокола заседания ПРНК от 22 марта 2018 года и проинформировала о том, что она в ближайшее время отправит Российской Стороне обзор документов, которые в обязательном порядке должны находиться на борту российских рыболовных судов при ведении промысла в норвежских водах.

Норвежская Сторона попросила разъяснение по поводу пункта 4 списка документов, которые в обязательном порядке должны находиться на борту норвежских рыболовных судов при ведении промысла в Экономической зоне России, полученного 17 мая 2018 года. Российская Сторона подтвердила, что требования этого пункта считаются выполненными, если на борту судна находится подтверждение от провайдера ТСК.

Российская Сторона также проинформировала о том, что в дополнение к документам, указанным в списке, на борту судов также должен находиться документ, подтверждающий соответствие судовладельца требованиям Международного кодекса по управлению безопасной эксплуатацией судов и предотвращением загрязнения.

8. Следующее заседание

Проведение очередного заседания ПРНК планируется 1-5 апреля 2019 года в Норвегии.

г. Мурманск, Россия, 6 сентября 2018 г.

За представителей
Российской Стороны

Виктор Рожнов

За представителей
Норвежской Стороны

Ханне Эстгорд

СОСТАВ

делегаций на заседании Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

(4-6 сентября 2018 года, г. Мурманск, Россия)

Российская делегация

- | | |
|--------------------------------|---|
| Рожнов Виктор Николаевич | - Руководитель российской части ПРНК, руководитель Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства; |
| Рабочий Андрей Леонидович | - Заместитель начальника ФГБУ «ЦСМС»; |
| Борисов Александр Игоревич | - Начальник Мурманского филиала ФГБУ «ЦСМС»; |
| Белоус Андрей Иванович | - Заместитель начальника отдела по охране морских биологических ресурсов Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району; |
| Зубаков Игорь Витальевич | - Старший офицер отдела по охране морских биологических ресурсов Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району; |
| Яричевская Наталья Николаевна | - Заведующая лабораторией нормирования ФГБНУ «ВНИРО»; |
| Пискунович Денис Игоревич | - Ведущий инженер лаборатории биохимии и технологии ФГБНУ «ПИНРО»; |
| Колпашников Алексей Алексеевич | - Заместитель начальника отдела организации рыболовства в морских районах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |

Норвежская делегация

- | | | |
|-----------------|---|---|
| Ханне Эстгорд | - | Руководитель норвежской части ПРНК, старший советник сектора по регулированию рыболовства отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Сюннёве Лиабе | - | Старший советник сектора регулирования отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Эрлинг Эксенвог | - | Начальник отдела по рыболовству Береговой охраны Норвегии |
| Пер Вангенстен | - | Старший советник сектора по контролю отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Гейр Блом | - | Старший советник сектора промысловых данных отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии |
| Ингмунд Фладос | - | Старший советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, переводчик |

ПОВЕСТКА ДНЯ

заседания Постоянного Российско-Норвежского комитета
по вопросам управления и контроля в области рыболовства
(4-6 сентября 2018 года, г. Мурманск, Россия)

1. Открытие заседания.
2. Принятие повестки дня.
3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и в Норвегии.
4. Доклады рабочих групп:
 - 4.1 Рабочая группа по анализу.
 - 4.1.1 Вопросы об изменении мандата Рабочей группы по анализу
 - 4.2 Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей.
 - 4.3 Рабочая группа по электронному обмену данными.
 - 4.3.1 Работа по проекту «Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов».
 - 4.3.2 Работа по внедрению электронного обмена данными о деятельности судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны.
5. Обсуждение вопроса о внесении изменений в «Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга».
6. Практические вопросы по сотрудничеству в области управления запасами краба-стригуна опилио.
7. Разное.
8. Следующее заседание.

ОТЧЕТ
о заседании рабочей группы по анализу
в г. Мурманске 13 - 14 марта 2018 года

В соответствии с решением 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству (СРНК), (п. 14.6.4 Протокола), в период с 13 марта по 14 марта 2018 года в г. Мурманске состоялось очередное заседание Рабочей группы по анализу.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

1. Открытие заседания.

Глава российской делегации Александр Борисов и глава норвежской делегации Пер Вангенстен открыли заседание.

2. Утверждение повестки дня.

Стороны обсудили и приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2017 год применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.

Российская Сторона представила материалы о добыче (вылове) трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году российскими рыболовными судами.

Норвежской Стороной представлены собранные материалы о добыче (вылове) трески и пикши российскими рыболовными судами в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши российскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства российскими судами не выявлено.

Норвежская Сторона 15.02.2018 г. передала материалы о 109 случаях контактов в 2017 году в море между российскими рыболовными и транспортными судами, и транспортными судами под другими флагами, где цель контакта неизвестна.

Российская Сторона в период заседания представила дополнительную информацию о контактах между промысловыми и транспортными судами для перегрузки рыбопродукции, бункеровки и снабжения судов.

4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2017 год применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.

Норвежская Сторона представила материалы о добыче (вылове) трески и пикши норвежскими рыболовными судами в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году. Для морских судов традиционного и тралового промысла трески и пикши Норвежская Сторона представила материалы на уровне отдельного судна.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши норвежскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства норвежскими судами не выявлено.

5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместному управляемому запасам на уровне отдельного судна.

Стороны проинформировали друг друга об основных материалах, использованных для количественной оценки общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2017 год.

Стороны согласились, что предварительный обмен данными о квотах, выловах и контактах промысловых и транспортных судов, в соответствии с пунктом 6.4 «Методики», значительно повышает эффективность работы Рабочей группы по анализу.

Стороны отметили, что для более достоверного расчета объема изъятия трески и пикши судами третьих стран отсутствует информация о выгрузках этих судов в портах государства флага.

Российская сторона сообщила о том, что инспекторами российской береговой охраны при проверке судов Евросоюза в анклаве Баренцева

моря (район регулирования НЕАФК) выявлено наличие на борту этих судов продукции из трески и пиктуса.

По данным ГПК 4 судна из стран ЕС вели прямой промысел креветки в районе регулирования НЕАФК Баренцева моря и выгрузили в портах Норвегии и Исландии 991,661 тонны трески добытых в качестве прилова в районе анклава Баренцева моря.

Указанные объемы добычи трески в районе регулирования НЕАФК Баренцева моря, учтены Рабочей группой как часть общего улова судов третьих стран.

Стороны Рабочей группы по анализу предлагают рыболовным властям рассмотреть меры по совершенствованию контроля и учета промысловой деятельности судов третьих стран в районе регулирования НЕАФК Баренцева моря в отношении совместно управляемых ресурсов.

6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».

Рабочая группа руководствовалась «Методикой», утвержденной на 45-й сессии СРНК.

Зарегистрированные данные о добыче трески свидетельствуют о неосвоенном объеме ОДУ в количестве 3294 тонн.

ОДУ пикши в Баренцевом и Норвежском морях освоен не в полном объеме. Неосвоенный объем пикши составил 19912 тонн.

В том числе:

- зарегистрированное изъятие российскими судами трески и пикши указывает на неиспользованный объем российской квоты трески в количестве 959 тонн и квоты пикши в количестве 1123 тонны;
- зарегистрированное изъятие норвежскими судами трески и пикши указывает на перелов норвежской квоты трески на 227 тонн и на неиспользованный объем квоты пикши в количестве 14874 тонны;
- зарегистрированное изъятие трески и пикши судами третьих стран указывает на неиспользованный объем выделенной им квоты трески в количестве 2562 тонны и квоты пикши в количестве 3915 тонн.

Результаты совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши в 2017 году представлены в Приложении 3.

7. Разное.

Норвежская Сторона, учитывая поручение 47 сессии СРНК данное ПРНК (Протокол п. 14.6.4), считает целесообразным рассмотреть возможность расширения мандата Рабочей группы по анализу, как изложено в п. 4.1. Протокола заседания ПРНК (Мурманск 05-07 сентября 2017 г.):

1. Проведение расчета общего изъятия по всем совместно управляемым запасам применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в соответствии с согласованной Методикой.
2. Сотрудничество по сопоставлению информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в целях выявления возможных нарушений правил рыболовства при осуществлении промысла совместно управляемых запасов.
3. Выполнение совместного анализа рисков нарушений законодательства в области рыболовства при промысле совместно управляемых запасов.
4. Обмен информацией по проблемным вопросам в области контроля и предложение мер по регулированию промысла совместно управляемых запасов.

Российская сторона отметила, что рассмотреть вопрос о возможности изменения мандата Рабочей группы по анализу, поручено ПРНК.

В отношении обмена информацией по квотам и вылову синекорого палтуса и морского окуня (*S. mentella*), которые также относятся к совместно управляемым Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству запасам рыб, п. 4 Протокола 47 сессии СРНК отмечено, что «Российская Сторона проработает данное предложение Норвежской Стороны и даст свой ответ на 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству».

Стороны обсудили предложение и согласились с тем, что расширение мандата по п.п. 1 и 2 предложения норвежской стороны,

принципиально возможно, но подразумевает внесение изменений в методику и порядок выполнения работ.

Российская Сторона считает, что включение в мандат п.п. 3 и 4 является существенным изменением деятельности Рабочей группы и требует дополнительного изучения и подготовки.

Стороны согласились, что по-прежнему сохраняется различное понимание «Методики» по вопросу передачи Сторонами данных для их сопоставления.

8. Следующее заседание.

Стороны согласились с тем, что очередная встреча Рабочей группы по анализу может состояться в период с 12 по 14 марта 2019 года.

г. Мурманск

14 марта 2018 г.

За Российскую Сторону

Александр Борисов



За Норвежскую Сторону

Пер Вангенстен



Состав делегаций
заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу
г. Мурманск 13.03.2018– 14.03.2018

I. Состав российской делегации:

1. Борисов А.И. – заместитель начальника Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи», руководитель делегации.
2. Шафиков А.И. – ведущий специалист-эксперт отдела организации рыболовства в морских районах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
3. Корж И.А. – начальник отдела мониторинга Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи».
4. Шиловский И.В. – представитель ПУ ФСБ России по западному арктическому району.
5. Губенко А.В. – представитель ПУ ФСБ России по западному арктическому району.

II. Состав норвежской делегации:

1. Пер Вангенстен – старший советник сектора контроля Директората рыболовства Норвегии, руководитель делегации.
2. Бьёрнар Мюрсет – старший советник сектора контроля Директората рыболовства Норвегии.
3. Ингмунд Фладос – старший советник коммуникационного штаба Директората рыболовства, переводчик.
4. Рогер Андреассен – старший консультант Береговой охраны Норвегии.

Повестка дня
заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу
г. Мурманск 13.03.2018 – 14.03.2018

1. Открытие заседания.
2. Принятие повестки дня.
3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна по 2017 году применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.
4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках на уровне отдельного судна по 2017 году применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.
5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместно управляемым запасам на уровне отдельного судна.
6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».
7. Разное.
8. Следующее заседание.
9. Закрытие заседания.

Таблица рассчитанного изъятия трески и пикши в круглом весе, выловленной в районе распространения в 2017 г.

Наименование показателя		Вылов российских судов (кг)		Вылов норвежских судов (кг)		Вылов судов третьих стран (кг)	
		Треска	Пикша	Треска	Пикша	Треска	Пикша
		Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе
Выгрузки рыбопродукции в порты третьих стран в 2017 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения						
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных. (Российская квота)					20 013 000	1 607 000
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных. (Норвежская квота)					81 156 000	4 243 000
	Есть уверенность в правильности указанных объемов. Достоверный материал данных.	145 127 025	28 226 343				
Выгрузки рыбопродукции в порты России в 2017 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения						
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны						
	Есть уверенность в правильности указанных объемов	154 575 305	50 231 336			4 601 832	1 524 273
Выгрузки рыбопродукции в порты Норвегии в 2017 году	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения						
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных.						
	Есть уверенность в правильности указанных объемов	96 488 350	28 233 346	414 334 000	113 461 000		
ИТОГО		396 190 680	106 691 024	414 334 000	113 461 000	105 770 832	7 374 273

Таблица квот и рассчитанного изъятия трески и пикши в круглом весе, добытой (выловленной) в районе распространения в 2017 г.

Наименование показателя			Треска (тонн)					Пикша (тонн)		
			ТРЕСКА	Норвежская прибрежная	Мурманская прибрежная	Научная квота	Всего треска	ПИКША	Научная квота	Всего пикша
ОДУ			855 000	21 000	21 000	14 000	911 000	225 000	8 000	233 000
ЧАСТИ КВОТ			Третьих стран	II			123 954	14 872		14 872
			Норвегия	III=(I-II)/2		7 000	393 523	105 064	4 000	109 064
			Россия	IV=(I-III)/2		7 000	393 523	105 064	4 000	109 064
ПЕРЕДАНО	Россия Норвегии	Норвегия	V	6 000			6 000	4 500		4 500
	Передано из квоты третьих стран	Норвегия	VI	12 488			12 488	3 301		3 301
		Россия	VII	3 133			3 133	282		282
	Передано из национальных квот в квоты третьих стран	Норвегия	VIII							
		Россия	IX							
	Перенос квот из предыдущего календарного года в последующий (до 10 %)	Норвегия	X	2 096			2 096	11 470		11 470
		Россия	XI	6 494			6 494	2 968		2 968
	Сверх собственных квот на треску и пикшу в предыдущем году в счет квоты следующего периода (10 %)	Норвегия	XII							
		Россия	XIII							
НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ			Норвегия	XIV=III+V+VI-VIII	21 000	7 000	414 107	124 335	4 000	128 335
			Россия	XV=IV-V+VII-IX		7 000	397 150	103 814	4 000	107 814
			Третьих стран	XVI=II-VI-VII+VIII-IX	108 333		108 333	11 289		11 289
Зарегистрированное освоение национальных квот 2017 г (Приложение 3а, таблица 1)			Норвегия	XVII			414 334			113 461
			Россия	XVIII			396 191			106 691
			Третьих стран	XIX			105 771	7 374		7 374
Объем неисвосной квоты Сторон(Если национальная квота > зарегистрированной добычи (вылова))			Норвегия	XX=XIV-XVII						14 874
			Россия	XXI=XV-XVIII			959			1 123
			Третьих стран	XXII=XVI-XIX			2 562			3 915
Объем, выловленный сверх квоты соответствующей Стороны (Если национальная квота < зарегистрированной добычи (вылова))			Норвегия	XXIII=XVII-XIV			227			
			Россия	XXIV=XVIII-XV						
			Третьих стран	XXV=XIX-XVI						

г. Берген, Норвегия, 28 мая - 01 июня 2018 г.

ОТЧЕТ

Рабочей группы по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей

Список участников указан в Приложении 1.

Повестка дня указана в Приложении 2.

Заседание Рабочей группы по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей проводится во исполнение протокола 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству (п.14.9), в целях планирования, выполнения измерений и расчетов переводных коэффициентов на продукцию из совместно управляемых запасов Баренцева и Норвежского морей, которая состоялась в г. Казани (Россия) в период с 09 по 12 октября 2017 года и протокола заседания Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства (п. 4.2), которое состоялось в период с 20 по 22 марта 2018 года в г. Тромсё (Норвегия).

1. Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и окуня-клювача в летний сезон 2018 г.

На заседании Стороны представили и обсудили результаты совместного российско-норвежского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и окуня-клювача, проведенных на борту норвежского траулера «Ramoen» в период с 11 мая по 22 мая 2018 г. в Экономической зоне Норвегии. Переводные коэффициенты были измерены и рассчитаны на следующую продукцию:

- синекорый палтус потрошенный с головой;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный круглым резом;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный японским резом;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный японским резом, без хвоста;
- окунь-клювач потрошенный с головой;
- окунь-клювач потрошенный обезглавленный круглым резом;
- окунь-клювач потрошенный обезглавленный японским резом.

Результаты измерений, представленные и сопоставленные Российской и Норвежской Сторонами, были, в целом, идентичны (Приложение 3, табл. 1).

Стороны отметили, что полученные результаты измерений на продукцию из синекорого палтуса потрошеного с головой, потрошеного обезглавленного японским резом, и потрошеного обезглавленного норвежским резом без хвоста, в целом, соответствуют действующим норвежским производным коэффициентам. Результаты измерений, полученные на продукцию из синекорого палтуса потрошеного обезглавленного японским резом, превышают действующий норвежский производный коэффициент, при этом несколько ниже действующего российского производного коэффициента.

Стороны обратили особое внимание на то, что результаты измерений синекорого палтуса размерного ряда 51-60 см были ниже, чем для ряда 41-50 см. Это, вероятно, обусловлено тем, что рыба размерного ряда 51-60 см была отнерестившаяся, а значительную долю размерного ряда 41-50 см составляли неполовозрелые особи.

Норвежская Сторона отметила, что результаты измерений на продукцию из окуня-клявача потрошеного с головой и потрошеного обезглавленного японским резом, были ниже действующих норвежских производных коэффициентов. При этом результаты измерений окуня-клявача потрошеного обезглавленного японским резом, значительно отличались от действующего норвежского производного коэффициента. Результаты исследования показали низкое наполнение желудков у умеренных особей синекорого палтуса и окуня-клявача, а также высокую долю отнерестившихся особей окуня-клявача.

2. Обсуждение технического описания видов продукции из синекорого палтуса

Стороны договорились в рабочем порядке обмениваться проектами технического описания видов продукции из синекорого палтуса с целью подготовки окончательного проекта и его представления на очередном заседании ТРНК осенью 2018 года в г. Мурманске.

3. Обсуждение корректировки производного коэффициента на продукцию из пикши потрошеной обезглавленной японским резом – предложение российской стороны по анализу экономических последствий

Норвежская сторона инициировала обсуждение вопроса об экономических последствиях введения в действие предлагаемого откорректированного производного коэффициента на продукцию из пикши потрошеной, обезглавленной японским резом (1,47), отметив, что ранее, до введения совместного российско-норвежского производного коэффициента 1,40, в России на данный вид продукции действовал именно такой производный коэффициент.

Российская сторона отметила, что в протоколе 47-й сессии СРНК нет поручения о проведении анализа экономических последствий применения

предлагаемого переводного коэффициента на пикшу, и что Российская сторона в настоящий момент не располагает достаточными объективными данными (по вылову, объему произведенной продукции и ее стоимости за 2018 г.) для такого анализа.

В связи с вышеизложенным, Российская сторона сообщила Норвежской стороне о возможности представления результатов анализа экономических последствий на весеннем заседании ПРНК.

4. Использование переводных коэффициентов при производстве продукции на норвежских судах, ведущих промысел в исключительной экономической зоне Российской Федерации (ИЭЗ РФ)

Стороны рассмотрели вопрос о том, какие переводные коэффициенты должны использовать норвежские рыболовные суда при ведении промысла в Исключительной Экономической Зоне Российской Федерации (ИЭЗ РФ).

Норвежская Сторона известила Российскую Сторону о том, что в адрес Директората по рыболовству Норвегии поступило письмо от Росрыболовства, содержащее список документов, которые в обязательном порядке, должны находиться на борту норвежских судов. Согласно пункту 11 данного списка, норвежские суда должны иметь на борту перечень используемых переводных коэффициентов на рыбную или иную продукцию из водных биологических ресурсов, утвержденных в соответствии с российским законодательством.

Норвежская Сторона уведомила Российскую сторону о своем намерении направить в ближайшее время в адрес Росрыболовства перечень видов продукции из водных биологических ресурсов, изготавливаемой норвежскими судами, с целью получения информации по действующим российским переводным коэффициентам. В ходе встречи Норвежская Сторона представила указанный перечень видов продукции из водных биологических ресурсов, изготавливаемой норвежскими судами, и Стороны обсудили его содержание.

Норвежская Сторона так же подчеркнула важность разработки порядка действий для норвежских судов, планирующих вести промысел в ИЭЗ РФ, в случае производства видов продукции, не представленных в данном перечне.

5. План совместных научных работ на 2019 г.

Стороны договорились о проведении совместного научного рейса в экономической зоне Норвегии и/или в районе архипелага Шпицберген.

Рабочая группа планирует провести исследования по измерению и расчету переводных коэффициентов на норвежском судне в осенний сезон 2019 года на следующие виды продукции:

- синекорый палтус потрошенный с головой;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный круглым резом;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный японским резом;
- синекорый палтус потрошенный обезглавленный японским резом, без хвоста;

- окунь-клювач потрошенный с головой;
- окунь-клювач потрошенный обезглавленный круглым резом;
- окунь-клювач потрошенный обезглавленный японским резом.

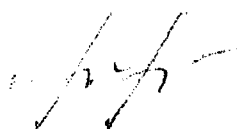
Стороны договорились о разработке совместного технического описания продукции из окуня-клювача по аналогии с разработанным совместным российско-норвежским техническим описанием продукции из трески и пикши.

Стороны договорились в рабочем порядке обмениваться проектами разработанного описания в период до следующего заседания Рабочей группы, с целью представления окончательной редакции на заседании ПРНК осенью 2019 г.

6. Следующее заседание рабочей группы

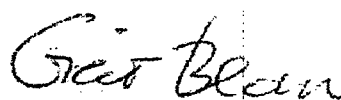
Следующее заседание Рабочей группы планируется провести осенью 2019 года в г. Мурманске перед очередным заседанием ПРНК. Дата проведения заседания будет согласована позднее.

От Российской стороны:



Наталия Яричевская

От Норвежской стороны:



Гейр Блом

Дата: 01 июня 2018 г.

Приложение I

Участники от Российской стороны:

Яричевская Наталия Николаевна – к.т.н., заведующая лабораторией нормирования ФГБНУ «ВНИРО», Москва, (499) 264-83-38, norma@vniro.ru;

Пискунович Денис Игоревич – ведущий инженер лаборатории биохимии и технологии ФГБНУ «ПИНРО», Мурманск, (815-2) 40-26-20, pdi@pinro.ru;

Участники от Норвежской стороны:

Блом, Гейр – ст. советник отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии, руководитель норвежской делегации, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 97 43 31 56, факс.: + 47 55 23 80 90, geir.blom@fiskeridir.no

Турвик, Турбьёрн – ст. советник отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 46 81 24 56, факс.: + 47 55 23 80 90, thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no

Тронд, Хавелин – ст. советник отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 97 43 31 56, факс.: + 47 55 23 80 90, trond.havelin@fiskeridir.no

Фладос, Ингмунд – ст. советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 992 42 344, факс.: + 47 55 23 80 – переводчик. ingmund.fladaas@fiskeridir.no

ПОВЕСТКА ДНЯ

заседания Рабочей группы по переводным коэффициентам
на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов
Баренцева и Норвежского морей
(28 мая – 01 июня 2018 года, г. Берген, Норвегия)

1. Открытие встречи.
2. Принятие повестки дня.
3. Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и окуня-клювача в летний сезон 2018 г.
4. Обсуждение технического описания видов продукции из синекорого палтуса.
5. Обсуждение корректировки переводного коэффициента на продукцию из пикши потрошенной обезглавленной круглым резом – предложение российской стороны по анализу экономических последствий.
6. Использование переводных коэффициентов при производстве продукции на норвежских судах, ведущих промысел в исключительной экономической зоне Российской Федерации (ИЭЗ РФ).
7. План совместных научных работ на 2019 г.
8. Следующее заседание рабочей группы.
9. Закрытие заседания.

Результаты совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов

Таблица 1 – Результаты совместного российско-норвежского рейса на норвежском траулере «Ramoen» в норвежской экономической зоне в летний сезон (май) 2018 г. по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и окуня-клювача, а также действующие российские и норвежские переводные коэффициенты

Вид рыбы	Вид продукции			
	Потрошенный с головой	Потрошенный обезглавленный (круглый срез)	Потрошенный обезглавленный (японский срез)	Потрошенный обезглавленный (японский срез) без хвоста
Рассчитанные переводные коэффициенты				
Синекорый палтус	1,099	1,276	1,426	1,490
Окунь-клювач	1,063	1,462	1,972	–
Действующие переводные коэффициенты (норвежский/российский)				
Синекорый палтус	1,10/1,081	1,20/1,289	1,43/–	1,50/–
Окунь-клювач	1,20/–	1,65/–	1,95/–	–

Отчет

О заседании рабочей группы по электронному обмену данными

Г. Москва 28-29 августа 2018 г.

В соответствии с пунктом 4.3 протокола заседания ПРНК от 20-22 марта 2018 г. состоялось заседание Рабочей группы по электронному обмену данными.

Состав участников заседания приведен в Приложении 1

1. Открытие заседания

Руководитель российской делегации Андрей Рабочий и руководитель норвежской делегации Ханне Эстгорд открыли заседание.

2. Утверждение повестки дня

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Обсуждение проекта «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов» (далее – «Согласованный протокол»)

Стороны обсудили отдельные пункты проекта Согласованного протокола. В результате обсуждения достигли согласия по большинству пунктов.

Стороны согласились с тем, что следующие пункты проекта Согласованного протокола подлежат дополнительному рассмотрению в рабочем порядке или на следующем заседании: 9, 10, 24, 25.

4. Порядок дальнейшей работы

Стороны договорились продолжить подготовку проекта Согласованного протокола в рабочем порядке в целях представления проекта «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов» на 48 сессии СРНК.

5. Закрытие заседания

Руководитель российской делегации Андрей Рабочий и руководитель норвежской делегации Ханне Эстгорд закрыли заседание.

г. Москва, 29 августа 2018 года

От имени Российской Стороны



Андрей Рабочий

От имени Норвежской Стороны



Ханне Эстгорд

Приложение 1

Состав делегаций заседания российско-норвежской Рабочей группы по электронному обмену данными г. Москва 28.08.2018- 29.08.2018

Российская делегация

Рабочий Андрей

Руководитель российской делегации.
Заместитель начальника ФГБУ ЦСМС

Борисов Александр

Начальник Мурманского филиала
ФГБУ ЦСМС

Норвежская делегация:

Ханне Эстгорд

Руководитель норвежской делегации.
Старший советник сектора по
регулированию рыболовства отдела
по управлению ресурсами
Директората рыболовства Норвегии

Йенс Алтерн Ватне

Старший советник норвежского ФМС
Директората рыболовства Норвегии

Ингмунд Фладос

Старший советник коммуникационного
пштаба Директората рыболовства
Норвегии, переводчик

Кирсти Хенриксен

Советник по торговле,
промышленности и рыболовству
Посольства Королевства Норвегии в г.
Москве.

**Повестка дня заседания российско-норвежской Рабочей группы по
электронному обмену данными г. Москва 28.08.2018- 29.08.2018.**

- 1. Открытие заседания**
- 2. Утверждение повестки дня**
- 3. Обсуждение проекта «Согласованного протокола договоренностей
между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе
спутникового слежения промысловых судов»**
- 4. Порядок дальнейшей работы**
- 5. Закрытие заседания**

Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга

Компетентные рыболовные власти Российской Федерации и Королевства Норвегия в лице Федерального агентства по рыболовству и Министрства торговли, промышленности и рыболовства Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Принять Временный упрощенный порядок выдачи разрешений для российских и норвежских судов (далее – Порядок), обеспечивающий предоставление доступа рыболовным судам Сторон к рыбным ресурсам в своих экономических зонах и рыболовной зоне острова Ян – Майен (именуемых далее – зонами Сторон).

2. Каждая из Сторон в пределах квот вылова, установленных для рыболовных судов друг друга, предоставляет им доступ к рыбным ресурсам в зонах Сторон.

3. Для предоставления такого доступа Стороны направляют друг другу телефаксом или электронной почтой Список рыболовных и вспомогательных судов, которые намерены вести промысел в зонах Сторон (далее – Список). Список составляется в соответствии с форматом, указанным в приложении к данному Порядку (Приложение 1). Сторона, получившая такой Список, одобряет его и подтверждает это другой Стороне.

Одобренный Список является документом, разрешающим судам одной Стороны доступ для работы в зоне другой Стороны. Таким образом, вошедшим в Список судам одной Стороны, при работе в зоне другой Стороны, не требуется наличие на борту каких-либо разрешительных документов.

4. Список должен содержать следующую информацию по каждому судну:

- название, номер IMO, международный радиопозывной сигнал, государство флага, владелец судна, имя и фамилия капитана судна;
- тип, длина, тоннаж судна и мощность его главного двигателя;
- наличие технических средств контроля, обеспечивающих постоянную автоматическую передачу информации о местонахождении судна;
- орудия лова;
- районы промысла;
- добываемые виды живых морских ресурсов с указанием квоты по каждому виду;

• в отношении российских и норвежских рыболовных судов в Списке указываются общие объемы вылова видов водных биоресурсов,

выделяемые Сторонами для промысла в исключительных экономических зонах друг друга, без разделения их на каждое отдельное судно. Объемы вылова указаны в Приложениях 5 и 6 к протоколу сессии СРНК.

5. При необходимости внесения изменений в Список, Стороны действуют в соответствии с процедурой, описанной в пункте 3 настоящего Порядка.

6. Стороны заблаговременно уведомляют друг друга о должностных лицах, уполномоченных подписывать Списки.

Контактные реквизиты для осуществления взаимодействия Сторон:

Баренцево-Беломорское территориальное управление Федерального агентства по рыболовству:

факс: +7 8152 798 126

e-mail: murmansk@bbtu.ru

Директорат рыболовства Норвегии:

факс: +47 55 23 80 90

e-mail: postmottak@fiskeridir.no

7. Настоящий Порядок не распространяется на научно-исследовательские суда.

Настоящий Порядок заменяет Порядок, подписанный 9 октября 2015 года в г. Астрахань и вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Порядок будет оставаться в силе до того, как одна из Сторон не менее чем за три месяца уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

Совершено в г. Олесунн 18 октября 2018 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

И.В. Шестаков

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

А. Беньяминсен

Приложение 1

Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE RESOURCES IN 2019

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	5
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>).....	5
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	6
6. Marine mammals.....	6
7. Investigations on age determination of fish	11
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	11
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	12
10. Research and long term monitoring on benthic organisms	13
11. Determination of conversion factors	13
12. Development of genetic database for fish species	13
13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	14
14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea	14
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	14
16. Exchange program of scientific personnel	14
17. Data exchange	15
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	15

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2019 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

Russian and Norwegian research institutes will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Murmansk, 11-15 March 2019 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2018/2019 and to coordinate survey plans for the rest of 2019. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2019 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

In order to increase robustness of joint surveys the parties considered increasing the flexibility of mutual access to each other zones. Different mechanisms are possible and needs to be considered further. Appropriate applications for research vessels entering to the EEZ's must be ready in sufficient time before Winter and Barents Sea ecosystem surveys.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March – April	Vessel:	R.V. "Johan Hjord"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjord" R.V. "Kristine Bonnevie"

Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE, ICES AFWG		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Vilnius" Other R.V.
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "G.O. Sars" R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. “Vilnius” R.V. “G.O.Sars”, 3 research vessels
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour, marine mammal distribution and quantity. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R. V. “Vilnius” R.V. “G.O.Sars” R.V. "Johan Hjort" R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles, marine mammal and sea birds distribution and quantity. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICESACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian pre-spawning acoustic survey on capelin
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	3 commercial vessels
Target species:	Capelin	Secondary species:	Other demersal and pelagic species

Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area
Purpose:	Investigations about abundance and distribution of spawning capelin. Collection of biological samples, oceanography.
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013 and August 2016. The next survey is planned for August 2019 and to be re-conducted every three years. Results contribute directly to the ICES groups WGIDEEPS and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2019 the northern deepwater slope will be surveyed with Greenland halibut and redfish as main target species. In 2018 the southern deepwater slope was surveyed with Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor surveys. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2019:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Northern Deepwater Slope Survey (Egga-Nord)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	November	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranchs
Area:		Ecosystem along the Norway slope from 68 to 80 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystems along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICESAFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP. ICES WIDEEPS		

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2018 and the research plans for 2019.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study of the following issues:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears, survey area etc.)

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will also be considered. Details on investigations of the snow crab stock in its distribution will be discussed at the March meeting.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system (Deep Vision) that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The Deep Vision system has been put in operation during the International ecosystem survey in the Nordic Seas in May.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure adequate survey sampling techniques.

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2019 include abundance estimation of harp and hooded seals based on data obtained in aerial and boat based surveys in the Greenland Sea in March 2018. Furthermore, sampling of biological material from harp seals (to assess their reproductive and nutritive status) during commercial sealing in the Greenland Sea (the West Ice) will be conducted. Analyses of biological material from hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and from harp seals, collected in the southeast Barents Sea (the East Ice) continues. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance and population structure will be carried out in Norwegian coastal areas for

harbour seals. Comprehensive line-transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Norwegian and Barents Sea in 2019. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during autumn and winter in 2019. Satellite tags will also be deployed on harp seals in the Greenland Sea at the end of the moulting season in spring 2019. Samples to assess hunting methods, diets and life history parameters will be obtained from the commercial minke whale hunt.

Russian activities in 2019 will include study of correlation between ice conditions in the White Sea and adjacent areas of the Barents Sea and harp seals of the White Sea/Barents Sea population. Also, if possible in 2019, Russia plan to continue carryout of aerial surveys of harp seal pups of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral method will be applied. Besides and if possible, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project in spring 2019. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the Greenland Sea
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harp seals	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry, comparison with previous tagging to see effect of receding ice.		

Reported to: IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRFC

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based studies of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Mid Norwegian coast (Trøndelag, Nordland)		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations and use of drones.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Genetic studies of harbour seal population structure
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Collection of biopsy samples from harbour seal pups, to be used in DNA analyses		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessels
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Ecological studies of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess diet and life history parameters.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Studies of hunting methods and animal welfare issues in the hunt of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		

Time period:	June-August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Observations and collection of material from whales taken in Norwegian commercial hunt to assess hunting methods and animal welfare issues.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-08		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Norwegian and Barents Sea		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale, walrus and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea adjacent area, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and abundance (by estimation of number of pups in the whelping patches) of the White Sea harp seal population, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and Kara Seas		

Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammal coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, ringed, grey, common, and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Opportunistic marine mammal sightings during International ecosystem survey of the Northern Seas
Reference No.:	R-6-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	PINRO research vessel
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin	Secondary species:	Hooded seal, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea and south-eastern part of the Norwegian Sea		
Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Opportunistic marine mammal sightings during annual Joint Russian-Norwegian ecosystem survey
Reference No.:	R-6-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	PINRO research vessel
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin	Secondary species:	Hooded seal, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea		

Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year.

For capelin a meeting was held in Murmansk in October 2017. The next meeting for cod and haddock will be held in Murmansk in 2019.

There continues to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for redfish and Greenland halibut. Further work will be discussed during the March meeting 2019.

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colleagues continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way.

Coordination of joint surveys in the Barents Sea

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be

taken into account. Scientists will discuss survey strategies and implementation of an appropriate multi-year survey plan during the March meeting.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. During a meeting in Murmansk during 17-18 October 2017 a report was prepared, outlining a plan for joint monitoring. During the March Meeting in Tromsø 2018, The parties agreed to start implementing the plan for conducting joint monitoring of the Barents Sea as described in the “Report from a meeting between experts from PINRO and IMR to discuss long term monitoring plan in the Barents Sea. Murmansk, 17-18 October 2017”.

ICES now has annual survey working groups for all main Seas where ICES provides fisheries advice, except the Barents Sea. Such groups review the survey methodology in the given area. Russian and Norwegian scientists met for discussing Barents Sea survey methodology in connection with ICES AFWG 2018.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate further work on analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock.

In June 2017 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2018 and 2019. Further work is needed to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will demand both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using additional biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s. Effort and catch data from the 1960s-1980s necessary for this work should be made available by both countries as soon as possible.

In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) recognized the need for ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). In 2016 the second ICES workshop on age reading of Greenland halibut (WKARGH2) gave ten recommendations on how to implement age readings to assessment, number one being: “While it is recognized that some ageing issues remain to

be resolved, the WKARGH2 recommends that either the frozen whole right otolith or thin-section method can be used to provide age estimates for stock assessments". Effort is presently being made in Norway to increase amount of age data for the NEA Greenland halibut stock using one of these new age reading methods.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

Russian and Norwegian scientists will continue investigations of vulnerable habitats and species in the Barents Sea and adjacent waters.

Detailed discussions on future sampling programs for benthic organisms will be undertaken at the March meeting.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products for *Greenland halibut and beaked redfish*.

A joint investigation will be carried out in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent committee for management and control on the fisheries sector.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2018-2019 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not

confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediments and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

Parties will continue monitoring of marine litter as in the last years.

14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea

Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea will contribute to improving knowledge about the state and variability of the marine ecosystem. It was agreed to continue exchanging results of chemistry analysis of water samples utilizing national institutes.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 18th Russian-Norwegian symposium «Influence of ecosystem changes on harvestable resources at high latitudes» was held 05-07 June 2018 in Murmansk, Russia. The symposium had participation from a wide range of Russian and Norwegian institutions and was considered very successful.

The Organizing Committee of the Symposium consisted of Evgeny Shamray, Andrey Dolgov, Anatoly Filin, Alexander Trofimov from PINRO and Geir Huse, Tore Haug, Maria Fossheim, Jan Erik Stiansen from IMR.

The symposium included five theme sessions:

Theme 1: Oceanography

Theme 2: Plankton composition, distribution and abundance

Theme 3: Benthic distribution and production

Theme 4: Fish communities on the move – food or competitors?

Theme 5: Top predators

The symposium language was English, and Proceedings of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series. The deadline for submitting contributions to the symposium was 1 October 2018. In addition, authors with good contributions have been invited to submit manuscripts to be published in a special issue of ICES Journal of Marine Science. The deadline for submitting manuscripts is 1 December 2018.

The next symposium will take place in Norway in 2020. The working title of the symposium is "Multispecies management: species interaction, trade-offs and technical interactions". The content, title and main topics of symposium will be discussed during the March meeting in 2019.

16. Exchange program of scientific personnel

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2018.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling. Scientists will also be invited to take part in surveys onboard research vessels from both institutes.

At the March meeting in 2018, the parties agreed to develop a formal agreement regulating the cooperation covering travel, survey participation, salary during travel, visa applications, etc. in order to allow more flexibility in exchange of personnel for various purposes. The parties agree that agreement should be an appendix to MoU between IMR and PINRO and should be finalise before the end of January 2019.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations;
- results of hydrochemical analysis obtained during joint surveys in the Barents Sea;
- data on marine litter and pollutions;
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas 1, 2a, 2b needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting. Oceanographic data obtained during surveys need to be exchanged during the survey. If some post processing is required data should be exchanged as soon as possible.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea 1 and 2 including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2019:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 500 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO or other Russian scientific institutions in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 250 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 250 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Перегрузки

Запрещаются перегрузки рыбы на суда, не имеющие права плавать под флагом государств-участников НЕАФК, либо под флагом государств, которым не предоставлен статус сотрудничающей страны по НЕАФК.

Спутниковое слежение

Транспортные суда, принимающие рыбу, подлежат спутниковому слежению наравне с промысловыми судами.

Отчетность о перегрузках

- Промысловые и транспортные суда, принимающие участие в перегрузках в море, обязаны направить отчетность контролирующим органам государства флага. До внедрения электронной системы передачи сообщений, сообщения передаются в ручном режиме в соответствии с действующим законодательством;

- Промысловое судно направляет сообщение о перегрузке за 24 часа до начала осуществления перегрузки;

- Судно, принимающее улов, передает сообщение не позднее 1 часа после окончания перегрузки;

- Сообщение должно включать информацию о времени и координатах перегрузки, сведения о судах, сдававших и принимавших улов, а также об объеме перегруженной рыбопродукции, специфицированном по виду рыбы в живом весе;

- Судно-приемщик также информирует о порте выгрузки улова не менее чем за 24 часа до ее осуществления;

- Промысловые суда, намеревающиеся сдавать рыбопродукцию в третьи страны, должны при выходе из экономических зон соответствующих стран давать сообщение о месте выгрузки улова.

Обмен информацией

Стороны обязуются предоставлять друг другу по запросам сведения о выловах по квотируемым запасам рыб.

Стороны на ежемесячной основе обмениваются информацией о квотах на треску и пикшу севернее 62° с.ш. на уровне отдельных судов до того момента, когда будет обеспечено текущее обновление подобной информации в Интернете в качестве альтернативы ежемесячному обмену.

Инспекции при выгрузках

Для обеспечения эффективного контроля за выгрузками мобильные группы инспекторов обеих стран осуществляют меры по контролю в третьих странах и, при необходимости, ведут дальнейшее расследование на основании информации о возможных нарушениях рыболовного законодательства. Группы должны быстро выехать в порт выгрузки для наблюдения за выгрузкой.

Гармонизированная методика по контролю

Стороны согласились использовать согласованную на заседании ПРНК с 9 по 13 октября 2006 г. методику по контролю. Методика по контролю приведена в Приложении 3 к Протоколу вышеуказанного заседания.

Правила управления запасами трески, пикши и мойвы

Ниже указываются действующие правила управления совместными запасами трески, пикши и мойвы.

1. Правило управления запасом северо-восточной арктической трески

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при ежегодном установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

ОДУ рассчитывается как средний вылов, прогнозируемый на ближайшие 3 года с использованием целевого уровня эксплуатации (F_{tr}).

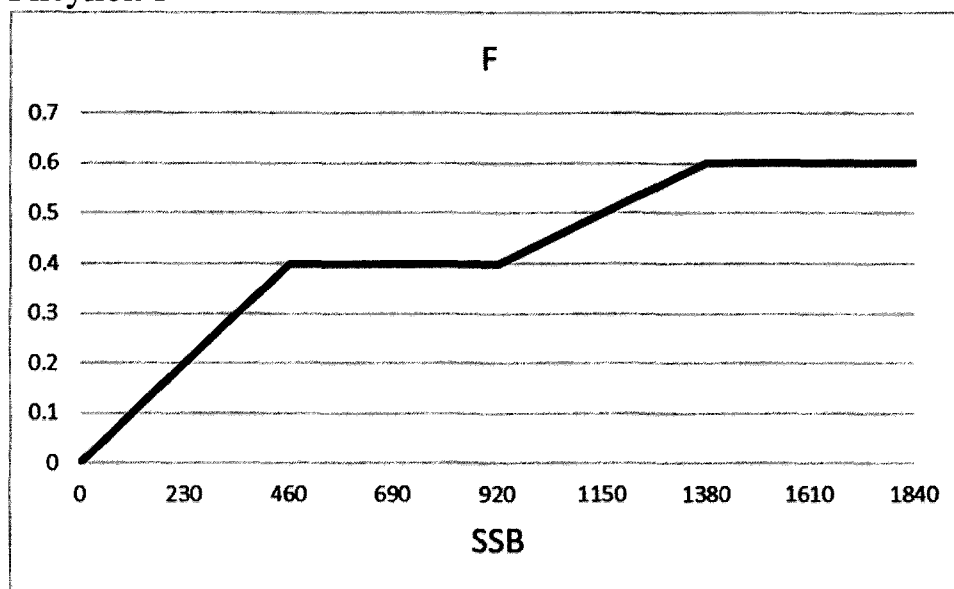
Целевой уровень эксплуатации рассчитывается в зависимости от биомассы нерестового запаса (SSB) в первый год прогноза следующим образом (см также рисунок 1 ниже):

- если $SSB < B_{pa}$, то $F_{tr} = SSB / B_{pa} \times F_{msy}$;
- если $B_{pa} \leq SSB \leq 2 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = F_{msy}$;
- если $2 \times B_{pa} < SSB < 3 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = F_{msy} \times (1 + 0,5 \times (SSB - 2 \times B_{pa}) / B_{pa})$;
- если $SSB \geq 3 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = 1,5 \times F_{msy}$;

где $F_{msy}=0,40$ и $B_{pa}=460\ 000$ тонн.

Если биомасса нерестового запаса в текущем году, в прошлом году, и в каждом из трех лет прогноза выше B_{pa} , ОДУ не должен изменяться более чем на +/- 20% по сравнению с ОДУ текущего года. Однако при этом F не должен быть ниже 0,30.

Рисунок 1



2. Правило управления запасом северо-восточной арктической пикши

Для северо-восточной арктической пикши будет использовано следующее правило эксплуатации:

- ОДУ на следующий год будет устанавливаться на уровне, соответствующем F_{msy} ;
- ОДУ не может изменяться больше чем на $\pm 25\%$ от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже B_{pa} , установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от F_{msy} при нерестовом запасе $= B_{pa}$ до $F = 0$ при нерестовом запасе $= 0$. Если биомасса нерестового запаса в любой рассчитываемый год (текущий год и на год вперед) будет ниже B_{pa} , 25% ограничение межгодового изменения ОДУ не применяется.

3. Правило управления запасом мойвы

Для мойвы будет использовано следующее правило управления:

- ОДУ на следующий год должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн (B_{lim}) мойвы.

Страна: Норвегия

ТАБЛИЦА I

Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.

Страна: Норвегия
 Год: 2017
 Дата: 12.09.2018
 Период: 01.01-31.12.17

Виды рыб	Общая квота				Переносы		Национальные квоты	
	ИТОГО (ОДУ)	Третьих стран	Доля квоты		Передано Россией Норвегии	Передано Норвегией России	Норвегии	России
			Норвегии	России				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Треска ¹⁾	897 000	123 954	386 523	386 523	6 000		392 523	380 523
Пикша ²⁾	225 000	14 872	105 064	105 064	4 500		109 564	100 564
Мойва								
Палтус синекорый ³⁾	22 500	900	11 475	10 125			11 475	10 125
Окунь морской (<i>S.mentella</i>)	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

1) Включая норвежскую прибрежную треску – 21000 тонн; мурманскую прибрежную треску – 21000 тонн

Дополнительно по 7000 тонн трески для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

2) Дополнительно по 4000 тонн пикши для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

3) Дополнительно по 750 тонн мойвы для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна: Норвегия

Год: 2017

Дата: 12.09.2018

Период 01.01-31.12.17

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	№пр	тонн	№пр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	47 000		47 000		
Мойва	0		0		
Палтус синекорый	10 125		11 475		
Окунь морской (S.mentella)	7 400		19 600		
Окунь морской (S.mentella,S.norvegicus)	2 000	1)			1) Прилов, ограниченный 20% в каждом отдельном улове
Сайда	12 000	2)			2) 5 000 тонн в прямом промысле и 7 000 тонн в виде прилова при промысле трески и пикши, макс. 49 % в каждом улове. При промысле сельди прилов не более 5%.
Зубатки	5 000	3)	2 500	4)	3) Прилов при траловом промысле – 1500 тонн, при ярусном – 3500 тонн.
Камбала			200	5)	4) Прямой промысел и прилов
Сельдь (весен.нерест.)	82 957,4	6)			5) Прямой промысел и прилов
Путассу	23 364	7)			6) Может вылавливаться как в НЭЗ сев. 62°с.ш., так и в зоне о. Ян Майен.
Креветка			4 000		7) В зоне о. Ян Майен и в части материковой зоны.
Другие виды	2 500	8)	500	8)	8) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл.тюлень			7000 особ.	9)	9) Добыча в Восточных льдах

ТАБЛИЦА IIIa

Общая квота трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*),
имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.

Страна: Норвегия

Год: 2017

Дата: 12.09.2018

Период 01.01.-31.12.17

Виды рыб	Нац.квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов ³⁾
			Перенесено из квоты 3-х стран 2)	Перенесено из квоты других лет 1,2)		
	I	II	III	IV	$V=I+II+III+(-)IV$	VI
Треска	392 523	7 000	12 488	2 308	414 319	414 319
Пикша	109 564	4 000	3 301	514	117 379	113 463
Мойва						
Палтус синекорый	11 475	750			12 225	12 741
Окунь морской (<i>S.mentella</i>)	17 600				17 600	16 063

1) Смотри Таблицу VII.

2) Данные колонки могут включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

3) Включая научный вылов.

ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.								
СТРАНА: НОРВЕГИЯ ГОД: 2017 ДАТА: 12.09.2018 ПЕРИОД: 01.01-31.12.17								
	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ ¹⁾ И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ			В Т.Ч. НОР. ВЫЛОВ В РЭЗ
ВИДЫ:	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	97 077	249 577	67 665	414 319	121	363	91	10 730
ПИКША	30 990	54 555	27 918	113 463	4	16	8	6 601
МОЙВА								
ПАЛТУС СИНЕКОРЫЙ	1 389	9 122	2 230	12 741	1			22
ОКУНЬ	1 843	7 947	10 769	20 559	5			
САЙДА	24 198	99 677	4 695	128 570	1	7		
ЗУБАТКА	1 722	2 327	2 438	6 487				470
КАМБАЛОВЫЕ	28	14	24	66				
КРЕВЕТКА	5 601	646	764	7 011	1		5	2 111
СЕЛЬД		389 416		389 416		702		
СКУМБРИЯ		167 773		167 773		656		
ПУТАССУ		8 066		8 066				
САЙКА								
АРГЕНТИНА ²⁾	1	12 276		12 277				
ПРОЧИЕ								237
ТЮЛЕНИ: ³⁾		К-во особей		К-во особ.				К-во особ.
Гренл. тюлень	1	1 033		1 034	1	7		
Тюлень-хохлач		17		17		17		

1) Промысел на национальной квоте, см.Таблицу IIIa п. VI.

2) Включает и европейскую аргентину и аргентину.

3) В количестве особей. Промысел в Восточных льдах вносится в колонку ИКЕС I. Промысел в Западных льдах вносится в колонку ИКЕС IIa. Включает промысел в районе ИКЕС XIVb. Промысел гренландского тюленя пересчитывается во взрослых особях. Включает научный промысел.

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономической зоне стороны и вылов этих квот. тонн сырца

Страна: Норвегия

Год: 2017

Дата: 12.09.2018 г.

Период: 01.01.-31.12.2017 г.

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны ¹⁾			Общая квота третьих стран в эконо. зоне стороны	Вылов третьих стран ²⁾ в экономической зоне стороны
		Первоначальная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЭЗ в НЭЗ	Окончательная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед квоты	Нереализованная часть квоты, переданная третьим странам		
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V		
Треска	Фареры	4 410	4 000	8 410				8 410	7 508
	Гренландия	3 700	5 050	8 750				8 750	8 479
	ЕС	23 002		23 002				23 002	22 592
	Исландия	8 121		8 121				8 121	8 131
Всего		39 233	9 050	48 283				48 283	46 710
Пикша	Фареры	1 025	350	1 375				1 375	1 370
	Гренландия	900	500	1 400				1 400	1 141
	ЕС	1 200		1 200				1 200	1 003
	Исландия								
Всего		3 125	850	3 975				3 975	3 514
Палтус	Фареры								
	Гренландия								
	ЕС	50		50				50	77
	Исландия								
Всего		50		50				50	77

¹⁾ Передача национальной квоты.²⁾ Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах¹⁾ (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: Норвегия
 Год: 2017
 Дата: 12.09.2018 г.
 Период: 01.01.-31.12.2017 г.

Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb,
 выгруженный в:

ВИДЫ РЫБ	СТРАНЫ					Всего
	Дания	Исландия				
Треска	1					1
Пикша						
Мойва						
Палтус						
Морские окуни						
Сайда	3					3
Зубатка						
Камбаловые						
Креветки						
Сельдь	8 200					8 200
Скумбрия						
Путассу	1 434	1 443				2 877
Сайка						
Аргентина						
Прочие						
Всего	9 638	1 443				11 081

¹⁾ Каждая Страна вносит в колонки соответствующие наименования стран.

ТАБЛИЦА VII

Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года, *в тоннах сырца

Страна: Норвегия

Год: 2017

Дата: 31.08.2018

Период 01.01-31.12.17

Год	Виды рыб	Квоты	Россия		Норвегия
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года ¹⁾	382240		394240
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38224		39424
		Перенесено с 2016 года	- 12 401	⁵⁾	5270
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	369839		399510
		Квоты 2015 года ⁴⁾	95894		104894
	ПИКША	Разрешенная доля для переноса ²⁾	9589		10489
		Перенесено с 2016 года	- 9 478	⁵⁾	-10489
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	86416		94405
		Квоты 2016 года ¹⁾	382 240		394 240
		Остаток за 2015 год	12 401		-5 270
2016	ТРЕСКА	Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 224		39 424
		Перенесено с 2015 года	12 401		-5 270
		Перенесено с 2017 года	-6 494		-2 096
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	388 147		386 874
		Квоты 2016 года	105 700		114 700
	ПИКША	Остаток за 2015 год	9 487		16 872
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 570		11 470
		Перенесено с 2015 года	9 478		10 489
		Перенесено с 2017 года	-2 968		-11 470
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	112 210		113 719
2017	ТРЕСКА	Квоты 2017 года ¹⁾	380 523		392 523
		Остаток за 2016 год	6 494		2 096
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 052		39 252
		Перенесено с 2016 года	6 494		2 096
		Перенесено с 2018 года	-846,4		212
	ПИКША	Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	386 170,6		394 831
		Квоты 2017 года	100 564		109 564
		Остаток за 2016 год	2 986		23 985
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 056		10 956
		Перенесено с 2016 года	2 968		11 470
2018	ТРЕСКА	Перенесено с 2018 года	-1 072,6		-10 956
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	102 459,4		110 078
		Квоты 2018 года ¹⁾	331 159		343 159
		Остаток за 2017 год	846,4		-212
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	33 115		34 316
	ПИКША	Перенесено с 2017 года	846,4		-212
		Перенесено с 2019 года			
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	332 005,4		342 947
		Квоты 2018 года	86 230		95 230
		Остаток за 2017 год	1 072,6		14 872
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	8 623		9 523
		Перенесено с 2017 года	1 072,6		10 956
		Перенесено с 2019 года			
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	87 302,6		106 186

* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год.

¹⁾ Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

²⁾ См. пункт 5.1. Протокола 45-й сессии СРНК.

³⁾ См. Таблицу IIIa настоящего Приложения Колоники I +/- IV

⁴⁾ Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

⁵⁾ Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот за 2015 г.

Страна: Российская Федерация

ТАБЛИЦА I

Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.

Страна: Россия
Год: 2017
Дата: 31.08.2018
Период: 01.01-31.12.17

Виды рыб	Общая квота				Переносы		Национальные квоты	
	ИТОГО	Третьих стран	Норвегии	России	Передано Россией Норвегии	Передано Норвегией России	Норвегии	России
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Треска ¹⁾	897 000	123 954	386 523	386 523	6 000	0	392 523	380 523
Пикша ²⁾	225 000	14 872	105 064	105 064	4 500	0	109 564	100 564
Мойва ³⁾	0	0	0	0	0	0	0	0
Палтус синекорый ⁴⁾	22 500	900	11 475	10 125	0	0	11 475	10 125
Окунь морской (<i>S.mentella</i>)	30 000	3 000	21 600	5 400	0	2 000	19 600	7 400

1). Включая норвежскую прибрежную треску -21000 тонн мурманскую прибрежную треску - 21000 тонн

Дополнительно по 7000 тонн трески для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

2) Дополнительно по 4000 тонн пикши для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

3) Дополнительно по 100 тонн мойвы для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

4) Дополнительно по 750 тонн палтуса для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна: Россия

2017

Дата: 31.08.2018

Период 01.01-31.12.17

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	№пр	тонн	№пр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	47 000		47 000		
Мойва	0		0		
Палтус синекорый	10 125		11 475		
Окунь морской (S.mentella)	7 400		19 600		
Окунь морской (S.mentella,S.norvegicus)	2 000	1)			1) Прилов, ограниченный 20% в каждом отдельном улове
Сайда	12 000	2)			2) Прямой промысел и прилов (не более 5000 тонн на прямой промысел). При промысле трески и пикши прилов ограничен 49%. При промысле сельди прилов не более 5%.
Зубатки	5 000	3)	2 500	3)	3) Прилов при траловом промысле - 1500 тонн, при ярусном – 3500 тонн.
Камбала			200	4)	4) Прямой промысел и прилов
Сельдь (весен. нерест)	82 957,4	5)			5) в НЭЗ, Ян-Майен
Путассу	23 364	6)			6) В определенном ограниченном районе в НЭЗ и зоне Ян-Майена за пределами 12-мильной зоны
Креветка			4 000		
Другие виды	2 500	7)	500	7)	7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл. тюлень			7000 особ.	8)	8) Добыча в Восточных льдах

ТАБЛИЦА IIIa

Общая квота трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*),
имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.

Страна: Россия

Год: 2017

Дата: 31.08.2018

Период 01.01.-31.12.17

Виды рыб	Нац.квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов ³⁾
			Перенесено из квоты 3-х стран 2)	Перенесено из квоты других лет 1,2)		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+ (-)IV	VI
Треска	380 523	7 000	3 133	5 647,6	396 303,6	396 195
Пикша	100 564	4 000	282	1 895,4	106 741,4	106 714
Мойва	0	100	0	0	100	6
Палтус синекорый	10 125	750	0	0	10 875	10 713
Окунь морской (<i>S.mentella</i>)	7 400	0	0	0	7 400	4 626

1) Смотри Таблицу VII.

2) Данная колонка может включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

3) Включая научный вылов.

ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.								
СТРАНА: Россия 2017 ДАТА: 31.08.2018 ПЕРИОД: 01.01-31.12.17								
	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ ¹⁾ И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ ⁴⁾			В Т.Ч. ОБЩИЙ ВЫЛОВ В НЭЗ
ВИДЫ:	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	179752	96212	120231	396195	32	3	12	104672
ПИКША	53271	22331	31112	106714	16		5	23689
САИДА	2156	11953	442	14551				11990
ПАЛТУС СИНЕКОРЫЙ	1124	1852	7737	10713	1	5	4	1616
ЗУБАТКИ И ЗУБАТКА СИНЯЯ	11194	544	7459	19197	2	1	3	1820
ОКУНЬ МОРСКОЙ (S.mentella,S.norvegicus)	407	4602	2881	7890	1	1	1	4792
КАМБАЛА МОРСКАЯ И КАМБАЛА ЕРШ	10647	7	1072	11726	15		2	48
КРЕВЕТКА СЕВЕРНАЯ	3738		111	3849	3			
МОЙВА	5		1	6	5		1	
СЕЛЬДЬ АТЛАНТИЧЕСКО- СКАНДИНАВСКАЯ		82604		82604				21293
СКУМБРИЯ		123657		123657				57
ПУТАССУ (СЕВЕРНАЯ)		18986		18986				968
САЙКА	1			1	2			
АРГЕНТИНА		33	2	35				33
ПРОЧИЕ ²⁾								
ТЮЛЕНИ: ³⁾								
Гренл. тюлень								
Тюлень-хохлач								

1) Реализация национальной квоты с учетом купленной и проданной (см.Табл.IIIa колонки V и VII).

2) Вылов других видов в зоне другой стороны.

3) Кол-во особей, выловленных в районе восточных льдов - ИКЕС 1, западных льдов-ИКЕС IIa.

4) Под научным выловом подразумевается весь вылов данной страны, полученный в ходе проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономических зонах сторон и вылов этих квот. тонн сырца

Страна: Россия

Год: 2017

Дата: 31.08.2018

Период: 01.01.-31.12.17

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны ¹⁾			Общая квота третьих стран в эконо.зоне стороны	Фактический вылов третьих стран в экономической зоне стороны ^{2,3)}
		Первоначальная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЭЗ в НЭЗ	Окончательная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед.квоты	Нереализованная часть квоты,переданная третьим странам		
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V		
Треска	Фареры	19 330	4 000	15 330				15 330	16 218,4
	Гренландия	5 050	5 050						
	ЕС								
	Исландия	5 075		5 075				5 075	3 794,5
Всего		29 455	9 050	20 405	0	0	0	20 405	20 012,9
Пикша	Фареры	1 800	350	1 450				1 450	1 373,8
	Гренландия	500	500						
	ЕС								
	Исландия	406		406				406	232,8
Всего		2 706	850	1 856	0	0	0	1 856	1 606,6
Палтус синекорый	Фареры								
	Гренландия								
	ЕС								
	Исландия								
Всего		32 161	9 900	22 261	0	0	0	22 261	21 619,5

1) Передача национальной квоты.

2) Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

3) Кроме того, в в норвежской экономической зоне судами Фарерских островов выловлено 3098,5 тонны трески и 346,9 тонны пикши; судами Гренландии - 4902,1 тонны трески и 493,2 тонны пикши.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах* (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: Россия

Год: 2017

Дата: 31.08.2018

Период 01.01-31.12.17

Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb,
выгруженный в:

ВИДЫ РЫБ	СТРАНЫ					Всего
	Норвегия	Исландия	Испания	Голландия	Фарерские острова	
Треска	96 159	3		156 673	783	253 618
Пикша	28 263			29 512	2	57 777
Сайда	9 665			605	1	10 271
Палтус синекорый	4 385			374	2	4 761
Зубатки и зубатка синяя	3 025				10	3 035
Окунь морской (S. mentella, S. norvegicus)	1 948				72	2 020
Камбала морская и камбала-ерш	152				14	166
Креветка северная						
Мойва						
Сельдь атлантическо- скандинавская	2 993				78 511	81 504
Скумбрия	1 021				137 761	138 782
Путассу (северная)	3				21 936	21 939
Сайка						
Прочие	316	4			8	328
Всего	147 930	7	0	187 164	239 100	574 201

* Каждая Страна вносит в колонки соответствующие наименования стран.

ТАБЛИЦА VII

Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года, *в тоннах сырка

Страна: Норвегия

Год: 2017

Дата: 31.08.2018

Период 01.01-31.12.17

Год	Виды рыб	Квоты	Россия	Норвегия
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года ¹⁾	382240	394240
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38224	39424
		Перенесено с 2016 года	- 12 401 ⁵⁾	5270
	ПИКША	Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	369839	399510
		Квоты 2015 года ⁴⁾	95894	104894
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	9589	10489
2016	ТРЕСКА	Перенесено с 2016 года	- 9 478 ⁵⁾	-10489
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	86416	94405
		Квоты 2016 года ¹⁾	382 240	394 240
	ПИКША	Остаток за 2015 год	12 401	-5 270
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 224	39 424
		Перенесено с 2015 года	12 401	-5 270
	ТРЕСКА	Перенесено с 2017 года	-6 494	-2 096
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	388 147	386 874
		Квоты 2016 года	105 700	114 700
	ПИКША	Остаток за 2015 год	9 487	16 872
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 570	11 470
		Перенесено с 2015 года	9 478	10 489
2017	ТРЕСКА	Перенесено с 2017 года	-2 968	-11 470
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	112 210	113 719
		Квоты 2017 года ¹⁾	380 523	392 523
	ПИКША	Остаток за 2016 год	6 494	2 096
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 052	39 252
		Перенесено с 2016 года	6 494	2 096
	ТРЕСКА	Перенесено с 2018 года	-846,4	212
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	386 170,6	394 831
		Квоты 2017 года	100 564	109 564
	ПИКША	Остаток за 2016 год	2 986	23 985
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 056	10 956
		Перенесено с 2016 года	2 968	11 470
2018	ТРЕСКА	Перенесено с 2018 года	-1 072,6	-10 956
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	102 459,4	110 078
		Квоты 2018 года ¹⁾	331 159	343 159
	ПИКША	Остаток за 2017 год	846,4	-212
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	33 115	34 316
		Перенесено с 2017 года	846,4	-212
	ТРЕСКА	Перенесено с 2019 года		
		Национальные квоты с учетом переносов из года в год ³⁾	332 005,4	342 947
		Квоты 2018 года	86 230	95 230
	ПИКША	Остаток за 2017 год	1 072,6	14 872
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	8 623	9 523
		Перенесено с 2017 года	1 072,6	10 956
	ТРЕСКА	Перенесено с 2019 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	87 302,6	106 186

* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год.

¹⁾ Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

²⁾ Смотри пункт 5.1. Протокола 45-й сессии СРНК.

³⁾ Смотри Таблицу IIIa настоящего Приложения Колоники I +/- IV

⁴⁾ Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

⁵⁾ Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот за 2015 г.

**Российско-Норвежский временный упрощенный порядок
выдачи разрешений рыболовным судам друг друга**

Компетентные рыболовные власти Российской Федерации и Королевства Норвегия в лице Федерального агентства по рыболовству и Министерства торговли, промышленности и рыболовства Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Принять Временный упрощенный порядок выдачи разрешений для российских и норвежских судов (далее – Порядок), обеспечивающий предоставление доступа рыболовным судам Сторон к рыбным ресурсам в своих экономических зонах и рыболовной зоне острова Ян-Майен (именуемых далее зонами Сторон).

2. Каждая из Сторон в пределах квот вылова, установленных для рыболовных судов друг друга, предоставляет им доступ к рыбным ресурсам в зонах Сторон.

3. Для предоставления такого доступа Стороны направляют друг другу телефаксом или электронной почтой Список рыболовных и вспомогательных судов, которые намерены вести промысел в зонах Сторон (далее – Список). Список составляется в соответствии с форматом, указанным в приложении к данному Порядку (Приложение 1). Сторона, получившая такой Список, одобряет его и подтверждает это другой Стороне.

Одобренный Список является документом, разрешающим судам одной Стороны доступ для работы в зоне другой Стороны. Таким образом, вошедшим в Список судам одной Стороны, при работе в зоне другой Стороны, не требуется наличие на борту каких-либо разрешительных документов.

4. Список должен содержать следующую информацию по каждому судну:

- название, номер ИМО, международный радиопозывной сигнал, государство флага, владелец судна, имя и фамилия капитана судна;
- тип, длина, тоннаж судна и мощность его главного двигателя;
- наличие технических средств контроля, обеспечивающих постоянную автоматическую передачу информации о местонахождении судна;
- орудия лова;
- районы промысла;
- добываемые виды живых морских ресурсов с указанием квоты по каждому виду;
- в отношении российских и норвежских рыболовных судов в Списке указываются общие объемы вылова видов водных биоресурсов,

Приложение 1

Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

выделяемые Сторонами для промысла в исключительных экономических зонах друг друга, без разделения их на каждое отдельное судно. Объемы вылова указаны в Приложениях 5 и 6 к протоколу сессии СРНК.

5. При необходимости внесения изменений в Список, Стороны действуют в соответствии с процедурой, описанной в пункте 3 настоящего Порядка.

6. Стороны заблаговременно уведомляют друг друга о должностных лицах, уполномоченных подписывать Списки.

Контактные реквизиты для осуществления взаимодействия Сторон:

Баренцево-Беломорское территориальное управление Федерального агентства по рыболовству:

факс: +7 8152 798 126

e-mail: murmansk@bbtu.ru

Директорат рыболовства Норвегии:

факс: +47 55 23 80 90

e-mail: postmottak@fiskeridir.no

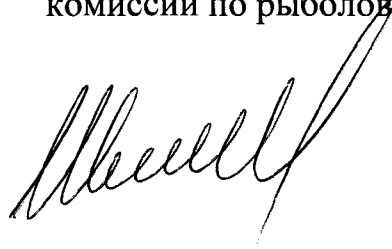
7. Настоящий Порядок не распространяется на научно-исследовательские суда.

Настоящий Порядок заменяет Порядок, подписанный 9 октября 2015 года в г. Астрахань, и вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Порядок будет оставаться в силе до того, как одна из Сторон не менее чем за три месяца уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

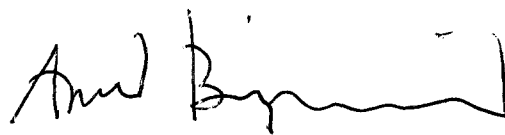
Совершено в г. Олесунд 18 октября 2018 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству



И.В. Шестаков

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству



А. Беньяминсен



FANGSTDAGBOK
utgitt av
FISKERIDIREKTØREN



Fangstdagbok nr. _____ Side nr. _____

Fartøy	Navn	Registreringsmerke			Mann- skap antall
		Fylke	Nummer	Komm.	
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale		
Landing	Salgslag	Seddel nr.			

Tur - nummer:		År 2 0	
Navn	Mnd	Dag	Time
Avgangs havn			
Ankomst felt			
Ankomst havn			
Landingssted			

FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Hal/ kast nr.	N/S	Posisjon			Starttidspunkt hal/kast				Varighet			Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:			
		Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.	Time											Min.		
1	Satt	N																						
	Hiv	N																						
2	Satt	N																						
	Hiv	N																						
3	Satt	N																						
	Hiv	N																						
4	Satt	N																						
	Hiv	N																						
5	Satt	N																						
	Hiv	N																						
6	Satt	N																						
	Hiv	N																						
7	Satt	N																						
	Hiv	N																						
8	Satt	N																						
	Hiv	N																						
Lokasjon med mest fangst i dag		Antall hal/ kast i dag		Sum varighet i dag		Dagens eller denne sidens fangst:																		
Område		Lokasjon				Dagens utkast				÷														
Merknader:						Fangst om bord fra forrige side				+														
						Dellanding				÷														
						Fangst om bord				=														
						For Russisk sone:		Industri																

Rapportering	Posisjon						Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.			
Type:									
Type:									
Type:									

Skipperens underskrift:



____/____
(регистрационный номер/год)

ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) _____ 20 г.

Окончание добычи (вылова) _____ 20 г.

Срок хранения– 2 года с даты последней записи

Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями лова (вылова) водных биоресурсов

(отдельная страница заполнения) на каждую сутки любьич (вылова) водных биоресурсов отулично для каждого разрешения на любьич (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зон, позонч) любьич (вылова)

(при перерыве в лобные) волных бюреспурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

[illegible]

Подпись и ОИФ и эсипи

(на 24.00 судового времени)

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) _____ листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

« _____ » _____ 20 ____ г.

***Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства***